ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р 50397— 2011 (МЭК 60050-161:1990)

Совместимость технических средств электромагнитная

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

(IEC 60050-161:1990, International electrotechnical vocabulary — Chapter 161: Electromagnetic compatibility, MOD)

Издание официальное

Москва
Стандартинформ
2012

Предисловие

1 ПОДГОТОВЛЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 30 «Электромагнитная совместимость технических средств» на основе собственного перевода на русский язык англоязычной версии стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 30 «Электромагнитная совместимость технических средств»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 8 декабря 2011 г. № 756-ст

4 Настоящий стандарт является модифицированным по отношению к международному стандарту МЭК 60050-161:1990 «Международный электротехнический словарь. Глава 161. Электромагнитная совместимость» (IEC 60050-161:1990 «International Electrotechnical Vocabulary — Chapter 161: Electromagnetic compatibility», MOD) с Изменением № 1 (1997 г.) и Изменением № 2 (1998 г.) указанного международного стандарта путем внесения изменений в содержание отдельных терминологических статей русскоязычной версии МЭК 60050-161:1990 с Изменением № 1, которые выделены в тексте полужирным курсивом с подчеркиванием сплошной горизонтальной чертой.

Внесение указанных изменений направлено на учет особенностей терминологической системы в области электромагнитной совместимости в Российской Федерации.

Оригинальный текст измененных структурных элементов русскоязычной версии примененного международного стандарта приведен в дополнительном справочном приложении ДА.

Наименование настоящего стандарта изменено относительно наименования указанного международного стандарта для приведения в соответствие с ГОСТ Р 1.5—2012 (пункт 3.5)

5 ВЗАМЕН ГОСТ Р 50397—92

6 ПЕРЕИЗДАНИЕ. Июль 2020 г.

Правила применения настоящего стандарта установлены в статье 26 Федерального закона от 29 июня 2015 г. № 162-ФЗ «О стандартизации в Российской Федерации». Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном (по состоянию на 1 января текущего года) информационном указателе «Национальные стандарты», а официальный текст изменений и поправок — в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ближайшем выпуске ежемесячного информационного указателя «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет (www.gost.ru)

© Стандартинформ, оформление, 2013, 2020

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения 1
2 Термины и определения 1
Алфавитный указатель терминов на русском языке 31
Алфавитный указатель терминов на английском языке 36
Алфавитный указатель терминов на французском языке 41
Алфавитный указатель терминов на немецком языке 46
Приложение ДА (справочное) Термины и определения понятий на русском языке, приведенные в МЭК 60050-161:1990, которые применены в настоящем стандарте с модификацией их содержания для учета особенностей терминологической системы в области электромагнитной совместимости в Российской Федерации . . . 52
Приложение ДБ (справочное) Термины и определения общетехнических понятий, использованные в настоящем стандарте 55

Введение

МЭК 60050-161:1990 подготовлен Рабочей группой 161 Технического комитета МЭК 1 «Терминология» совместно с Техническим комитетом МЭК 77 «Электромагнитная совместимость» и Специальным международным комитетом по радиопомехам (СИСПР) и представляет собой главу 161 Международного электротехнического словаря (МЭС).

Изменение № 1 МЭК 60050-161:1990, подготовленное Рабочей группой 161 Технического комитета МЭК 1, издано в 1997 г.

Изменение № 2 МЭК 60050-161:1990, подготовленное Рабочей группой 161 Технического комитета МЭК 1 во взаимодействии с ТК 77 МЭК и СИСПР, издано в 1998 г.

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области электромагнитной совместимости.

В настоящем стандарте приведены наименования терминов на русском и английском языках с соответствующими определениями, установленные в МЭК 60050-161:1990 с Изменениями № 1 и 2, а также эквиваленты стандартизованных терминов на французском (**fr**) и немецком (**de**) языках.

Некоторые термины и определения по русскоязычной версии МЭК 60050-161:1990 с Изменением № 1 приведены в настоящем стандарте в измененной редакции с учетом особенностей терминологической системы в области электромагнитной совместимости в Российской Федерации и выделены в тексте полужирным курсивом с подчеркиванием сплошной горизонтальной чертой.

В настоящем стандарте приведены также термины и определения понятий в области электромагнитной совместимости на русском языке, соответствующие приведенным в Изменении № 2 МЭК 60050-161:1990 терминам и определениям на английском языке.

Заключенная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании термина, при этом не входящая в круглые скобки часть термина образует его краткую форму.

Краткие формы, представленные аббревиатурой или словосочетанием на базе аббревиатуры, приведены после стандартизованного термина и отделены от него точкой с запятой. В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные определения понятий можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

В настоящем стандарте приведен алфавитный указатель терминов на русском языке, а также алфавитные указатели эквивалентов стандартизованных терминов на английском (**en**), французском (**fr**) и немецком (**de**) языках с указанием номеров статей.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, — светлым шрифтом в тексте и в алфавитном указателе.

Термины и определения общетехнических понятий, использованные в настоящем стандарте, приведены в дополнительном приложении ДБ.

Поправка к ГОСТ Р 50397—2011 (МЭК 60050—161:1990) Совместимость технических средств электромагнитная. Термины и определения (Издание, сентябрь 2020 г.)

В каком месте	Напечатано	Должно быть
Библиографические данные. Код ОКС	33.100	01.040.17 29.020 33.100

(ИУС № 4 2021 г.)

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Совместимость технических средств электромагнитная

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Electromagnetic compatibility of technical equipment. Terms and definitions

Дата введения — 2012—09—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения понятий в области электромагнитной совместимости технических средств.

Термины, приведенные в настоящем стандарте, рекомендуются для применения во всех видах документации, в технической и научной литературе, в письменных сообщениях и т. п.

2 Термины и определения

Раздел 161-01 — Основные понятия

161-01-01 **электромагнитная обстановка:** Совокупность электромагнитных явлений, существующих в данном месте.

electromagnetic environment

The totality of electromagnetic phenomena existing at a given location

fr environnement électromagnétique
de elektromagnetische umgebung

Примечание — В общем, электромагнитная обстановка зависит от времени и для ее описания может требоваться статистический подход.

Note — In general, the electromagnetic environment is time dependent and its description may need a statistical approach

161-01-02 **электромагнитный шум:** Изменяющееся во времени электромагнитное явление, которое не содержит информации и может налагаться на полезный сигнал или объединяться с полезным сигналом.

electromagnetic noise

A time-varying electromagnetic phenomenon apparently not conveying information and which may be superimposed on or combined with a wanted signal

fr bruit électromagnétique
de elektromagnetisches Rauschen

161-01-03 **нежелательный сигнал:** Сигнал, который может ухудшить прием полезного сигнала.

unwanted signal; undesired signal

A signal that may impair the reception of a wanted signal

fr signal non désiré
de Storsignal; unerwfunschtes Signal

161-01-04	**мешающий сигнал:** Сигнал, который ухудшает прием полезного сигнала.	**interfering signal** Signal that impairs the reception of a wanted signal	**fr** signal brouilleur **de** Beeinflussungssignal
161-01-05	***электромагнитная помеха:*** *помеха:* ***Любое электромагнитное явление, которое может ухудшить качество функционирования технического средства.***	**electromagnetic disturbance** Any electromagnetic phenomenon which may degrade the performance of a device, equipment or system, or adversely affect living or inert matter	**fr** perturbation électromagnétique **de** elektromagnetische Störung
	Примечания ***1 Электромагнитная помеха может быть электромагнитным шумом, нежелательным сигналом или изменением в среде распространения.*** ***2 Техническое средство может быть устройством, оборудованием, системой или установкой.***	Note — An electromagnetic disturbance may be an electromagnetic noise, an unwanted signal or a change in the propagation medium itself	
161-01-06	***влияние электромагнитной помехи:*** ***Ухудшение качества функционирования технического средства или канала передачи, вызванное электромагнитной помехой.***	**electromagnetic interference** Degradation of the performance of an equipment, transmission channel or system caused by an electromagnetic disturbance Note — In English, the terms «electromagnetic disturbance» and «electromagnetic interference» designate respectively the cause and the effect, but they are often used indiscriminately	**fr** brouillage électromagnétique **de** elektromagnetische Beeinflussung
161-01-07	***электромагнитная совместимость технических средств;*** *ЭМС технических средств:* ***Способность технического средства функционировать с заданным качеством в заданной электромагнитной обстановке и не создавать недопустимых электромагнитных помех другим техническим средствам.***	**electromagnetic compatibility; EMC** The ability of an equipment or system to function satisfactorily in its electromagnetic environment without introducing intolerable electromagnetic disturbances to anything in that environment	**fr** compatibilité électromagnétique; CEM **de** elektromagnetische Veträglichkeit; EMV
161-01-08	***электромагнитная эмиссия:*** Явление, при котором электромагнитная энергия исходит от источника.	**(electromagnetic) emission** The phenomenon by which electromagnetic energy emanates from a source	**fr** émission (électromagnétique) **de** (elektromagnetische) Aussendung

161-01-09	**излучение (в радиосвязи):** Радиоволны или сигналы, создаваемые передающей радиостанцией.	**emission (in radiocommunication)** Radio waves or signals produced by a radio transmitting station Note — In radiocommunication the term «emission» should not be used in the more general sense of «radio frequency emission». For example that part of electromagnetic energy from the local oscillator of a radio receiver transferred to external space, is a radiation and not an emission	**fr** émission (en radiocommunication) **de** Aussendung (im Funk)
161-01-10	**электромагнитная радиация:** 1 Явление, при котором энергия поступает от источника в пространство в виде электромагнитных волн. 2 Энергия, передаваемая в пространство в виде электромагнитных волн. Примечание — В более широком смысле термин «электромагнитная радиация» иногда охватывает также явление индукции.	**(electromagnetic) radiation** 1 The phenomenon by which energy in the form of electromagnetic waves emanates from a source into space 2 Energy transferred through space in the form of electromagnetic waves Note — By extension, the term «electromagnetic radiation» sometimes also covers induction phenomena	**fr** rayonnement (électromagnétique) **de** elektromagnetische Strahlung
161-01-11	**радиообстановка:** 1 Электромагнитная обстановка в полосе радиочастот. 2 Совокупность электромагнитных полей, создаваемых в данной области пространства работающими радиопередатчиками.	**radio environment** 1 The electromagnetic environment in the radio frequency range 2 The totality of electromagnetic fields created at a given location by operating radio transmitters	**fr** environnement radioélectrique **de** Funkumwelt
161-01-12	**радио (частотный) шум:** Электромагнитный шум, спектральные составляющие которого находятся в полосе радиочастот.	**radio (frequency) noise** Electromagnetic noise having components in the radio frequency range	**fr** bruit radioélectrique **de** Hochfrequentes Rauschen
161-01-13	***радиопомеха: Электромагнитная помеха, спектральные составляющие которой находятся в полосе радиочастот.*** ***Примечание — Радиопомехи, создаваемые техническими средствами, за исключением излучений высокочастотных трактов радиопередатчиков, относят к индустриальным радиопомехам.***	**radio (frequency) disturbance** Electromagnetic disturbance having components in the radio frequency range	**fr** perturbation radioélectrique **de** Hochfrequente Storung

161-01-14	***влияние радиопомехи: Ухудшение приема полезного сигнала, вызванное радиопомехой.***	**radio frequency interference; RFI** Degradation of the reception of a wanted signal caused by radio frequency disturbance Note — The English words «interference» and «disturbance» are often used indiscriminately. The expression «radio frequency interference» is also commonly applied to a radio frequency disturbance or an unwanted signal	**fr** brouillage radioélectrique **de** hochfrequente Beeinflussung
161-01-15	***межсистемное влияние помехи: Влияние электромагнитной помехи в системе, вызванное электромагнитными помехами, создаваемыми другой системой.***	**inter-system interference** Interference in one system due to an *electromagnetic disturbance* produced by another system	**fr** brouillage inter-systèmes **de** externe Systembeeinflussung
161-01-16	***внутрисистемное влияние помехи: Влияние электромагнитной помехи в системе, вызванное электромагнитными помехами, создаваемыми в той же системе.***	**intra-system interference** Electromagnetic interference occuring in a system due to an electromagnetic disturbance produced within the same system	**fr** brouillage intra-système **de** interne Systembeeinflussung
161-01-17	**естественный шум:** Электромагнитный шум, источником которого является природное явление, а не устройства, созданные человеком.	**natural noise** Electromagnetic noise having its source in natural phenomena and not generated by man-made devices	**fr** bruit naturel **de** naturliches Rauschen
161-01-18	**индустриальный шум:** Электромагнитный шум, источником которого являются технические средства.	**man-made noise** Electromagnetic noise having its source in man-made devices	**fr** bruit artificiel **de** kunstliches Rauschen
161-01-19	**ухудшение качества функционирования технического средства:** Нежелательное отклонение рабочих характеристик технического средства от требуемых. Примечание — Термин может применяться к временному или постоянному нарушению функционирования технического средства.	**degradation (of performance)** An undesired departure in the operational performance of any device, equipment or system from its intended performance Note — The term «degradation» can apply to temporary or permanent failure	**fr** dégradation (de fonctionnement) **de** Funktionsminderung
161-01-20	***устойчивость к электромагнитной помехе (технического средства), помехоустойчивость (технического средства): Способность технического средства сохранять заданное качество функционирования при воздействии на него внешних помех с регламентируемыми значениями параметров.***	**immunity (to a disturbance)** The ability of a device, equipment or system to perform without degradation in the presence of an electromagnetic disturbance	**fr** immunité (à une perturbation) **de** Storfestigkeit

161-01-21	**(электромагнитная) восприимчивость:** Неспособность технического средства функционировать без ухудшения качества при наличии электромагнитных помех. Примечание — Восприимчивость представляет собой недостаточную устойчивость к электромагнитной помехе.	**(electromagnetic) susceptibility** The inability of a device, equipment or system to perform without degradation in the presence of an electromagnetic disturbance Note — Susceptibility is a lack of immunity	**fr** susceptibilité (électromagnétique) **de** (elektromagnetische) Storempfindlichkeit
161-01-22	**электростатический разряд:** Перенос электростатического заряда между телами, электростатические потенциалы которых отличаются друг от друга, при их сближении или непосредственном контакте.	**electrostatic discharge; ESD** A transfer of electric charge between bodies of different electrostatic potential in proximity or through direct contact	**fr** décharge électrostatique **de** elektrostatische Entladung; ESD
161-01-23	**эмиттер (электромагнитной помехи):** Техническое средство, вызывающее возрастание напряжений, токов или электромагнитных полей, которые могут действовать как электромагнитные помехи.	**emitter (of electromagnetic disturbance)** A device, equipment or system which gives rise to voltages, currents or electromagnetic fields that can act as electromagnetic disturbances	**fr** émetteur (de perturbation électromagnétique) **de** Storquelle
161-01-24	**восприимчивое (к электромагнитной помехе) техническое средство:** Техническое средство, функционирование которого может быть ухудшено при воздействии электромагнитной помехи.	**susceptible device** Device, equipment or system whose performance can be degraded by an electromagnetic disturbance	**fr** dispositif susceptible **de** Storsenke

Раздел 161-02 — Временны́е характеристики помех

161-02-01	**переходный процесс:** Явление или величина, изменяющиеся между двумя соседними стационарными состояниями, за интервал времени, короткий по сравнению с полной рассматриваемой шкалой времени.	**transient** Pertaining to or designating a phenomenon or a quantity which varies between two consecutive steady states during a time interval short compared with the time-scale of interest	**fr** transitoire **de** transient
161-02-02	**импульс:** Резкое кратковременное изменение физической величины с последующим быстрым возвращением к исходному значению.	**pulse** An abrupt variation of short duration of a phisical quantity followed by a rapid return to the initial value	**fr** impulsion **de** impuls
161-02-03	**единичный импульс:** Импульс, который для определенных применений аппроксимируется функцией Дирака.	**impulse** A pulse that, for a given application, approximates a unit pulse or a Dirac function	**fr** impulsion quasi-Dirac **de** quasi-Dirac-impuls
61-02-04	**выброс:** Односторонний импульс сравнительно короткой длительности.	**spike** A unidirectional pulse of relatively short duration	**fr** impulsion brève **de** Nadelimpuls

161-02-05	**время нарастания (импульса):** Интервал времени между моментами, когда мгновенное значение импульса впервые достигает заданных нижнего и верхнего уровня. Примечание — Если нет других указаний, нижний и верхний уровни устанавливаются на 10 % и 90 % пикового значения.	**rise time (of a pulse)** The interval of time between the instants at which the instantaneous value of a pulse first reaches a specified lower value and then a specified upper value Note — Unless otherwise specified, the lower and upper values are fixed at 10 % and 90 % of the pulse magnitude	**fr** temps de montée (d'une impulsion) **de** Anstiegzeit (eines Impulses)
161-02-06	**скорость нарастания:** Средняя скорость изменения по времени величины в определенном интервале значений. Примечание — Например, между 10 % и 90 % пикового значения.	**rate of rise** The average rate of change with time over a defined interval of values of a quantity, e. g., between 10 % and 90 % of its peak value	**fr** vitesse de montée **de** Anstiegsgeschwindigkeit
161-02-07	**пачка (импульсов или колебаний):** Последовательность ограниченного числа отдельных импульсов или колебаний ограниченной продолжительности.	**burst (of pulses or oscillations)** A sequence of a limited number of distinct pulses or an oscillation of limited duration	**fr** salve **de** schnelle transiente Storgrosse (Impuls oder Schwingung)
161-02-08	**импульсный шум:** Шум, который проявляется в тракте конкретного технического средства как последовательность отдельных импульсов или переходных процессов.	**impulsive noise** Noise which, when incident on a particular equipment, manifests itself as a succession of distinct pulses or transients	**fr** bruit impulsif **de** Impulsrauschen
161-02-09	**импульсная помеха:** Электромагнитная помеха, которая проявляется в тракте конкретного устройства как последовательность отдельных импульсов или переходных процессов.	**impulsive disturbance** Electromagnetic disturbance which, when incident on a particular device or equipment, manifests itself as a succession of distinct pulses or transients	**fr** perturbation impulsive **de** Impulsstorung
161-02-10	**непрерывный шум:** Шум, воздействие которого на конкретное техническое средство не может быть представлено как последовательность отдельных воздействий.	**continuous noise** Noise the effects of which on a particular equipment cannot be resolved into a succession of distinct effects	**fr** bruit continu **de** Dauerrauschen
161-02-11	**непрерывная помеха:** Электромагнитная помеха, воздействие которой на конкретное техническое средство не может быть представлено как последовательность отдельных воздействий.	**continuous disturbance** Electromagnetic disturbance the effects of which on a particular device or equipment cannot be resolved into a succession of distinct effects	**fr** perturbation continu **de** Dauerstorung

161-02-12	**квазиимпульсный шум:** Шум, который эквивалентен сложению импульсного шума и непрерывного шума.	**quasi-impulsive noise** Noise equivalent to a superposition of impulsive noise and continuous noise	**fr** bruit quasi impulsif **de** Quasi-Impulsrauschen
161-02-13	***прерывистое влияние помехи: Влияние электромагнитной помехи, длящееся в течение определенных периодов времени, разделенных интервалами, свободными от влияния помех.***	**discontinueus interference** Electromagnetic interference occurring during certain time intervals separated by interference-free intervals	**fr** brouillage intermittent **de** Discontinuierliche Beeinflussungs
161-02-14	**случайный шум:** Шум, значения которого в данные моменты времени непредсказуемы.	**random noise** Noise the values of which at given instants are not predictable	**fr** bruit aléatoire **de** Zufallsrauschen
161-02-15	**кратковременная помеха:** Электромагнитная помеха, продолжительность которой, измеренная в регламентированных условиях, не превышает определенного значения.	**click** An electromagnetic disturbance which, when measured in a specified way, has a duration not exceeding a specified value	**fr** claquement **de** Knacken, Knackstorung
161-02-16	**частота следования кратковременных помех:** Число кратковременных помех за единицу времени, обычно за минуту, которые превышают определенный уровень.	**click rate** The number of clicks per unit of time, generally per minute, that exceed a specified level	**fr** cadence des claquements **de** Knackrate
161-02-17	**основная составляющая:** Составляющая первого порядка ряда Фурье периодической величины.	**fundamental (component)** The component of order 1 of the Fourier series of a periodic quantity	**fr** composante fondamentale **de** Grundschwingung
161-02-18	**гармоническая составляющая; гармоника:** Составляющая порядка выше чем первый ряда Фурье периодической величины.	**harmonic (component)** A component of order greater than 1 of the Fourier series of a periodic quantity	**fr** composante harmonique **de** Oberschwingung
161-02-19	**номер гармонической составляющей; номер гармоники:** Целое число, представляющее собой отношение частоты гармоники к частоте основной составляющей.	**harmonic number, harmonic order** The integral number given by the ratio of the frequency of a harmonic to the fundamental frequency	**fr** rang (d'un harmonique) **de** Ordnungszahl (der Harmonischen)
161-02-20	**отношение *n*-й гармоники:** Отношение среднеквадратических значений *n*-й гармоники и основной составляющей.	**n^{th} harmonic ratio** The ratio of the r. m. s. value of the n^{th} harmonic to that of the fundamental component	**fr** taux de l'harmonique (de rang) n **de** n-tes Oberschwingungs-Verhaltnis

161-02-21	**содержание гармоник, сумма высших гармоник:** Величина, получаемая вычитанием основной составляющей из знакопеременной величины.	**harmonic content** The quantity obtained by subtracting the fundamental component from an alternating quantity	**fr** résidu harmonique **de** Oberschwingung santeile
161-02-22	**коэффициент основной составляющей:** Отношение среднеквадратического значения основной составляющей к среднеквадратическому значению знакопеременной величины.	**fundamental factor** The ratio of the r. m. s. value of the fundamental component to the r. m. s. value of an alternating quantity	**fr** taux de fundamental **de** Grundschwingungsgehal
161-02-23	**(общий) коэффициент гармоник:** Отношение среднеквадратического значения содержания гармоник к среднеквадратическому значению знакопеременной величины.	**(total) harmonic factor** The ratio of the r. m. s. value of harmonic content to the r. m. s. value of an alternating quantity	**fr** taux d'harmoniques **de** Oberschwingungs gehalt, Klirrfaktor
161-02-24	**пульсирующий:** Относится к периодической величине с ненулевым средним значением.	**pulsating** Applies to a periodic quantity of non-zero mean value	**fr** pulsatoire **de** Pulsierend; wellig
161-02-25	**переменная составляющая:** Величина, полученная удалением постоянной составляющей из изменяющейся величины.	**ripple content; alternating component** The quantity derived by removing the direct component from a pulsating quantity	**fr** composante alternative **de** Wechselanteil
161-02-26	**пиковый коэффициент пульсации, коэффициент пульсации по амплитудному значению:** Отношение пикового значения переменной составляющей к абсолютному значению постоянной составляющей пульсирующей величины.	**peak-ripple factor** The ratio of the peak-to-valley value of the ripple content to the absolute value of the direct component of a pulsating quantity	**fr** taux d'ondulation de crête **de** Spitzenwelligkeitsgehalt
161-02-27	**среднеквадратический коэффициент пульсации, коэффициент пульсации по среднеквадратическому значению:** Отношение среднеквадратического значения переменной составляющей к абсолютному значению постоянной составляющей изменяющейся величины.	**r. m. s.-ripple factor** The ratio of the r. m. s. value of the ripple content to the absolute value of the direct component of a pulsating quantity	**fr** taux d'ondulation efficace **de** effektiver Welligkeitsgehalt
161-02-28	**прерывистая помеха:** Электромагнитная помеха, воздействие которой на конкретное техническое средство представляет собой последовательность отдельных воздействий. Примечание — Считается, что данное определение не характеризует помеху независимо от результата ее воздействия. На практике любое измерение, относящееся к прерывистой помехе, должно учитывать ее воздействие на восприимчивое устройство.	**discontinuous disturbance** Electromagnetic disturbance, the effects of which on a particular device or equipment can be resolved into a succession of distinct effects Note — It is recognised that this definition does not characterise the disturbance independently of the effect that it produces. As a practical matter, any measure of a disturbance should be relatable to its effect on a susceptible device	**fr** perturbation discontinue **de** disconuierliche Storgrosse

161-02-29	**затухающая колебательная волна:** Затухающее колебание.	**damped oscillatory wave** A damped oscillation	**fr** onde oscillatoire amortie **de** gedampfte harmonische Schwingung
	Примечание — Применительно к ЭМС данное определение обычно применяется в отношении волн частотой от 100 кГц до нескольких мегагерц при коэффициенте затухания не менее пяти периодов.	Note — In EMC this term is commonly used for waves having a frequency between 100 kHz and a few megahertz and whose damping time constant is five periods or more	
161-02-30	**звенящая волна:** Затухающее колебание, у которого коэффициент затухания равен примерно одному периоду.	**ring wave** A damped oscillation whose damping time constant is of the order of one period	**fr** onde sinusoïdale fortement amortie **de** ringwave

Раздел 161-03 — Термины, относящиеся к контролю помех

161-03-01	**уровень (изменяющейся во времени величины):** Значение величины, такой как величина мощности или поля, которое измеряется или оценивается регламентированным способом за определенный интервал времени.	**level (of a time varying quantity)** Value of a quantity, such as a power or a field quantity, measured and/or evaluated in a specified manner during a specified time interval	**fr** niveau (d'une grandeur variable) **de** Pegel (einer zeitabhangigen Grosse)
	Примечание — Значение величины может быть выражено в логарифмических единицах, например, в децибелах, по отношению к указанному опорному значению.	Note — The level of a quantity may be expressed in logarithmic units, for example in decibels with respect to a reference value	
161-03-02	**сетевая помеха:** Электромагнитная помеха, передаваемая техническому средству по проводам, соединяющим его с электрической сетью.	**mains-borne disturbance** Electromagnetic disturbance conducted to a device via the lead connecting it to a power supply	**fr** perturbation transmise par l'alimentation **de** leitungsgebundene Storung
161-03-03	***помехоустойчивость по сети питания: Устойчивость (технического средства) к сетевой помехе.***	**mains immunity** Immunity from mains-borne disturbance	**fr** immunité par rapport à l'alimentation **de** Netzstorfestigkeit
161-03-04	**сетевой коэффициент переноса помех:** Отношение напряжения, приложенного к заданной точке сети, к соответствующему напряжению, приложенному к регламентированным входным точкам устройства и вызывающему то же мешающее воздействие на это устройство.	**mains decoupling factor** The ratio of a voltage applied at a specified point of the mains to a corresponding voltage applied at a specified input port of a device that yields the same disturbing effect to that device	**fr** facteur de découplage avec l'alimentation **de** Netzenkopplungsfaktor
161-03-05	**излучение от корпуса:** Излучение от корпуса, содержащего оборудование, за исключением излучения от антенн и кабелей, соединенных с этим оборудованием.	**cabinet radiation** Radiation from an enclosure containing equipment, excluding radiation from connected antennas or cables	**fr** rayonnement d'enceinte **de** Gehauseabstrablung

161-03-06 **внутренняя помехоустойчивость:** Способность технического средства функционировать без ухудшения качества при наличии электромагнитных помех на его сигнальных входных зажимах или в его антенне.

internal immunity

Ability of a device, equipment or system to perform without degradation in the presence of electromagnetic disturbances appearing at its normal input terminals or antennas

fr immunité interne
de innere Storfestigkeit

161-03-07 **внешняя помехоустойчивость:** Способность технического средства функционировать без ухудшения качества при наличии электромагнитных помех, проникающих не через его сигнальные входные зажимы или антенну.

external immunity

Ability of a device, equipment or system to perform without degradation in the presence of electromagnetic disturbances entering other than via its normal input terminals or antennas

fr immunité externe
de aussere Storfestigkeit

161-03-08 ***норма помехи: Максимальный допустимый уровень электромагнитной помехи, измеренный в регламентированных условиях.***

limit of disturbance

The maximum permissible electromagnetic disturbance level, as measured in a specified way

fr limite de perturbation
de Storschwelle

161-03-09 ***норма влияния помехи: Максимально допустимое ухудшение качества функционирования технического средства, вызванное электромагнитной помехой.***

limit of interference

Maximum permissible degradation of the performance of a device, equipment or system due to an electromagnetic disturbance

Note 1 — Because of the difficulty of measuring interference in many systems, frequently the term «limit of interference» is used in English instead of «limit of disturbance»

fr limite de brouillage
de Beeinflussungsschwelle

161-03-10 ***уровень электромагнитной совместимости: Регламентированный уровень электромагнитной помехи, используемый в качестве опорного в целях координации при установлении уровней электромагнитной эмиссии и устойчивости к электромагнитной помехе.***

Примечания

1 Обычно уровень электромагнитной совместимости выбирается так, чтобы уровень реальной электромагнитной помехи мог превысить его лишь с малой вероятностью. Однако электромагнитная совместимость достигается только в случае, если уровни электромагнитной эмиссии и устойчивости к электромагнитной помехе контролируются таким образом, чтобы для каждого места уровень электромагнитной помехи, возникший в результате совместной эмиссии всех источников, был ниже, чем уровень помехоустойчивости каждого технического средства, расположенного в том же месте.

2 Уровень электромагнитной совместимости может зависеть от электромагнитного явления, времени или места размещения.

(electromagnetic) compatibility level

The specified electromagnetic disturbance level used as a reference level for coordination in the setting of emission and immunity limits

Note 1 — By convention, the compatibility level is chosen so that there is only a small probability that it will be exceeded by the actual disturbance level. However electromagnetic compatibility is achieved only if emission and immunity levels are controlled such that, at each location, the disturbance level resulting from the cumulative emissions is lower than the immunity level for each device, equipment and system situated at this same location

Note 2 — The compatibility level may be phenomenon, time or location dependent

fr niveau de compatibilité (électromagnétique)
de elektromagnetischer Vertraglichkeitspegel

161-03-11	***уровень электромагнитной эмиссии (от источника помех);*** *уровень помехоэмиссии:* ***Уровень определенной электромагнитной помехи, создаваемой конкретным техническим средством.***	**emission level (of a disturbing source)** The level of a given electromagnetic disturbance emitted from a particular device, equipment or system	**fr** niveau d'émission (d'une source perturbatrice) **de** Abstrahlungspegel (einer Storquelle)
161-03-12	***норма электромагнитной эмиссии (от источника помех);*** *норма помехоэмиссии:* ***Максимальный регламентированный уровень электромагнитной эмиссии от источника помех.***	**emission limit (from a disturbing source)** The specified maximum emission level of a source of electromagnetic disturbance	**fr** limite d'émission (d'une source perturbatrice) **de** Abstrahlungsgrenze (einer Storquelle)
161-03-13	***запас электромагнитной эмиссии: Отношение уровня электромагнитной совместимости к норме электромагнитной эмиссии.***	**emission margin** The ratio of the electromagnetic compatibility level to the emission limit	**fr** marge d'émission **de** Abstrahlungsbereich
161-03-14	***уровень устойчивости к электромагнитной помехе; уровень помехоустойчивости: Максимальный уровень определенной электромагнитной помехи, воздействующей на конкретное техническое средство, при котором оно сохраняет способность функционировать с требуемым качеством.***	**immunity level** The maximum level of a given electromagnetic disturbance incident on a particular device, equipment or system for which it remains capable of operating at a required degree of performance	**fr** niveau d'immunité **de** Storfestigkeitspegel
161-03-15	***норма устойчивости к электромагнитной помехе; норма помехоустойчивости: Минимальный регламентированный уровень устойчивости к электромагнитной помехе.***	**immunity limit** The specified minimum immunity level	**fr** limite d'immunité **de** Storfestigkeitsgrenzwert
161-03-16	***запас устойчивости к электромагнитной помехе; запас помехоустойчивости: Отношение нормы устойчивости к электромагнитной помехе к уровню электромагнитной совместимости.***	**immunity margin** The ratio of the immunity limit to the electromagnetic compatibility level	**fr** marge d'immunité **de** Storfestigkeits-Verhaltnis
161-03-17	***запас электромагнитной совместимости: Отношение нормы устойчивости к электромагнитной помехе (нормы помехоустойчивости) к норме электромагнитной эмиссии.***	**(electromagnetic) compatibility margin** The ratio of the immunity limit to the emission limit	**fr** marge de compatibilité (électromagnétique) **de** (elektromagnetischer) Vertraglichkeitsbereich
	Примечание — Запас электромагнитной совместимости является произведением запаса электромагнитной эмиссии и запаса устойчивости к электромагнитной помехе.	Note — The compatibility margin is the product of the emission margin and the immunity margin	

161-03-18	**коэффициент связи:** Отношение значения величины, обычно напряжения или тока, возникающих в установленном месте данной цепи, к соответствующему значению величины в установленном месте в цепи, из которой энергия передается за счет электромагнитной связи.	**coupling factor** The ratio of an electromagnetic quantity, usually voltage or current, appearing at a specified location of a given circuit to the corresponding quantity at a specified location in the circuit from which energy is transferred by coupling	**fr** facteur de couplage **de** Koppelfaktor
161-03-19	**путь связи, путь распространения электромагнитной энергии:** Путь, по которому электромагнитная энергия или ее часть передается от определенного источника к другой цепи или устройству.	**coupling path** The path over which part or all of the electromagnetic energy from a specified source is transferred to another circuit or device	**fr** trajet de couplage **de** Koppelungspfag
161-03-20	***влияние помехи в контуре заземления: Влияние электромагнитной помехи, передаваемой из одной цепи к другой по общему для них контуру заземления или заземленной цепи возврата тока.***	**earth-coupled interference** Electromagnetic interference resulting from an electromagnetic disturbance coupled from one circuit to another through a common earth or ground return path	**fr** brouillage par couplage par la terre **de** Erdekoppelte Storung
161-03-21	**заземляющая катушка индуктивности:** Катушка индуктивности, соединенная последовательно с заземляющим проводником оборудования.	**earthing inductor** An inductor connected in series with the earthing conductor of an appliance	**fr** inductance de (mise à la) terre **de** Erdeinduktivitat
161-03-22	***подавление помех, помехоподавление: Действие, которое уменьшает или устраняет электромагнитную помеху.***	**disturbance suppression** Action which reduces or eliminates electromagnetic disturbance	**fr** antiparasitage **de** Entstorung
161-03-23	***уменьшение влияния помехи: Действие, которое уменьшает или устраняет влияние электромагнитной помехи.***	**interference suppression** Action which reduces or eliminates electromagnetic interference	**fr** antibrouillage **de** Beeinflussungsunterdruckung
161-03-24	**помехоподавляющее устройство, помехоподавляющий элемент:** Устройство (или элемент), специально предназначенные для подавления помех.	**suppressor, suppression component** A component specially designed for disturbance suppression	**fr** dispositif d'antiparasitage **de** Entstorer
161-03-25	**экран:** Устройство, предназначенное для ослабления проникновения поля в определенную область.	**screen** A device used to reduce the penetration of a field into an assigned region	**fr** écran **de** Schirm
161-03-26	**электромагнитный экран:** Экран из проводящего материала, предназначенный для ослабления проникновения изменяющегося электромагнитного поля в определенную область.	**electromagnetic screen** A screen of conductive material intended to reduce the penetration of a varying electromagnetic field into an assigned region	**fr** écran électromagnétique **de** elektromagnetischer schirm

161-03-27	***кондуктивная электромагнитная помеха: Электромагнитная помеха, энергия которой передается по одному или нескольким проводникам.***	**conducted disturbance** Electromagnetic disturbance for which the energy is transferred via one or more conductors	**fr** perturbation conduite **de** leitungsgefuhrte Storgrosse
161-03-28	***излучаемая электромагнитная помеха: Электромагнитная помеха, энергия которой передается в пространстве в виде электромагнитных волн.*** ***Примечание — Термин «излучаемая электромагнитная помеха» иногда используется в отношении явления индукции.***	**radiated disturbance** Electromagnetic disturbance for which the energy is transferred through space in the form of electromagnetic waves Note — The term «radiated disturbance» is sometimes used to cover induction phenomena.	**fr** perturbation rayonnée **de** gestrahlte Storgrosse
161-03-29	***уровень электромагнитной помехи: Уровень электромагнитной помехи, создаваемой в данном месте в результате совместного действия всех источников помех.***	**(electromagnetic) disturbance level** The level of an electromagnetic disturbance existing at a given location, which results from all contributing disturbance sources	**fr** niveau de perturbation (électromagnétique) **de** (elektromagnetischer) Storpegel

Раздел 161-04 — Измерения

161-04-01	***напряжение электромагнитной помехи: Напряжение, создаваемое электромагнитной помехой между двумя точками двух отдельных проводников, измеренное в регламентированных условиях.***	**disturbance voltage** Voltage produced between two points on two separate conductors by an electromagnetic disturbance, measured under specified conditions	**fr** tension perturbatrice **de** Storspannung
161-04-02	***напряженность поля электромагнитной помехи: Напряженность поля, создаваемого электромагнитной помехой в данном месте, измеренная в регламентированных условиях.***	**disturbance field strength** The field strength produced at a given location by an electromagnetic disturbance, measured under specified conditions	**fr** champ perturbateur **de** Storfeldstarke
161-04-03	***мощность электромагнитной помехи: Мощность электромагнитной помехи, измеренная в регламентированных условиях.***	**disturbance power** Electromagnetic disturbance power, measured under specified conditions	**fr** puissance perturbatrice **de** Storleistung
161-04-04	**опорное полное сопротивление:** Полное сопротивление заданного значения, используемое при расчетах или измерениях электромагнитных помех, создаваемых техническим средством.	**reference impedance** An impedance of specified value used in the calculation or measurement of the electromagnetic disturbance caused by an appliance	**fr** impédance de référence **de** Bezugs-Impedanz

161-04-05	**эквивалент сети электропитания:** Измерительное устройство, которое включается в цепь питания испытуемого технического средства для обеспечения заданного полного сопротивления нагрузки в определенной полосе частот при измерении напряжения электромагнитных помех и может устранить связь между испытуемым техническим средством и сетью питания в указанной полосе частот.	**artificial mains network; line impedance stabilization network** A network inserted in the supply mains lead of apparatus to be tested which provides, in a given frequency range, a specified load impedance for the measurement of disturbance voltages and which may isolate the apparatus from the supply mains in that frequency range	**fr** reseau fictif **de** Netznachbildung
161-04-06	**дельта-образный эквивалент сети:** Эквивалент сети электропитания, дающий возможность раздельно измерять общее несимметричное и симметричное напряжения в однофазной цепи.	**delta network** An artificial mains network enabling the common mode and differential mode voltages of a single phase circuit to be measured separately	**fr** réseau (fictif) en delta **de** Delta-Netznachbildung
161-04-07	**V-образный эквивалент сети:** Эквивалент сети электропитания, дающий возможность раздельно измерять напряжения между каждым проводником и землей. Примечание — V-образный эквивалент сети может быть создан для применения в сетях с любым числом проводов.	**V-network** An artificial mains network enabling the voltages between each conductor and earth to be measured separately Note — The V-network may be designed for application to networks of any number of conductors	**fr** réseau (fictif) en V **de** V-Netznachbildung
161-04-08	**симметричное напряжение:** Напряжение между любыми двумя проводниками из заданной группы активных проводников.	**differential mode voltage; symmetrical voltage** The voltage between any two of a specified set of active conductors	**fr** tension en mode différentiel **de** symmetrische Spannung
161-04-09	**общее несимметричное напряжение:** Среднее значение несимметричных напряжений между каждым из проводников и регламентированным эталоном, обычно землей или металлическим листом.	**common mode voltage; asymmetrical voltage** The mean of the phasor voltages appearing between each conductor and a specified reference, usually earth or frame	**fr** tension en mode commun **de** asymmetrische Spannung
161-04-10	***преобразование общего несимметричного напряжения: Процесс, при котором возникает симметричное напряжение при воздействии общего несимметричного напряжения.***	**common mode conversion** The process by which a differential mode voltage is produced in response to a common mode voltage	**fr** conversion du mode commun **de** asymmetrische Umwandlung
161-04-11	**симметричное напряжение на зажимах:** Симметричное напряжение, измеренное на определенных зажимах с помощью дельта-образного эквивалента сети.	**symmetrical terminal voltage** Differential mode voltage, measured by means of a delta network at specified terminals	**fr** tension différentielle aux bornes **de** symmetrische Klemmenspannung

161-04-12	**общее несимметричное напряжение на зажимах:** Общее несимметричное напряжение, измеренное на определенных зажимах с помощью дельта-образного эквивалента сети.	**asymmetrical terminal voltage** Common mode voltage measured by means of a delta network at specified terminals	**fr** tension en mode commun aux bornes **de** asymmetrische Klemmenspannung
161-04-13	**фазное напряжение на зажимах:** Несимметричное напряжение, измеренное на зажимах V-образного эквивалента сети между сетевым проводом и землей.	**V-terminal voltage** Terminal voltage, measured between a mains conductor and earth, in a V-network	**fr** tension aux bornes d'un réseau en V **de** unsymmetrische Klemmenspannung
161-04-14	**сопротивление связи (экранированной цепи):** Отношение напряжения, возникающего между двумя определенными точками экранированной цепи, к току в определенном сечении экрана.	**transfer impedance (of a screened circuit)** The quotient of the voltage appearing between two specified points in the screened circuit by the current in a defined cross-section of the screen	**fr** impédance de transfert (d'un circuit sous écran) **de** Kurzschlusswiderstand (eines abgeschirmten Kabels)
161-04-15	**сопротивление связи (коаксиальной линии):** Отношение напряжения, индуктированного в центральном проводе единичной длины, к току, протекающему по внешней поверхности коаксиальной линии.	**surface transfer impedance (of a coaxial line)** The quotient of the voltage induced in the centre conductor of a coaxial line per unit length by the current on the external surface of the coaxial line	**fr** impédance linéique de transfert (d'une ligne coaxiale) **de** Kopplungswiderstand (eines Koaxialkabels)
161-04-16	**эффективная излучаемая мощность (устройства в заданном направлении):** Мощность, которую необходимо создать на входе идеальной эталонной антенны для создания на заданном расстоянии такой же плотности потока мощности, которая создается рассматриваемым устройством в данном направлении.	**effective radiated power (of any device in a given direction)** The power required at the input of a lossless reference antenna to produce, in a given direction at any specified distance, the same power flux density as that radiated by a given device	**fr** puissance apparente rayonnée (par un dispositif dans une direction donnée) **de** Effektive Strahlungsleistung
161-04-17	**электрическая постоянная времени заряда (детектора):** Время, необходимое для того, чтобы после мгновенной подачи на вход детектора синусоидального напряжения на заданной входной частоте напряжение на выходе детектора достигло (1-1/*e*) установившегося значения.	**electrical charge time constant (of a detector)** The time required, after the instantaneous application of a sinusoidal input voltage, at its designed input frequency, for the output voltage of a detector to reach (1-1/*e*) of its steady-state value	**fr** constante de temps (électrique) à la charge (d'un détecteur) **de** elektrische Auflade zeitkonstante (eines Bewertungskreises)
161-04-18	**электрическая постоянная времени разряда (детектора):** Время, необходимое для того, чтобы после мгновенного снятия со входа детектора синусоидального напряжения на заданной входной частоте напряжение на выходе детектора достигло 1/*e* первоначального значения.	**electrical discharge time constant (of a detector)** The time required, after the instantaneous removal of a sinusoidal input voltage, for the output voltage of a detector to fall to 1/e of its initial value	**fr** constante de temps (électrique) à la décharge (d'un détecteur) **de** elektrische Entlade zeitkonstante (eines Bewertungskreises)

161-04-19	**механическая постоянная времени (индикатора):** Частное от деления периода свободных колебаний измерительного индикаторного прибора на число 2π.	**mechanical time constant (of an indicating instrument)** The quotient of the period of free oscillation of an indicating measuring instrument by 2π	**fr** constante de temps mécanique (d'un appareil indicateur) **de** mechanische Zeitkonstante (eines Anzeigeinstrument)
	Примечание — Свободные колебания характеризуют движение, которое может возникнуть при отсутствии затухания.	Note — Free oscillation characterizes the movement that would occur in the absence of any damping	
161-04-20	**коэффициент перегрузки приемника:** Отношение максимальной амплитуды синусоидального входного сигнала, для которого амплитудная характеристика цепей, предшествующих детектору, не отклоняется от линейности более чем на 1 дБ, к значению, соответствующему полному отклонению индикатора.	**overload factor (of a receiver)** The ratio of the maximum amplitude of a sinusoidal input signal to the value corresponding to full-scale deflection of the indicating instrument, for which the amplitude/amplitude characteristics of the predetector circuits of a receiver do not depart from linearity by more than 1 dB	**fr** marge de linéarité (d'un récepteur de mesure) **de** Uberlastungsfaktor (eines Messempfanger)
161-04-21	**квазипиковый детектор:** Детектор с регламентированными электрическими постоянными времени, на нагрузке которого при воздействии регулярно повторяющихся импульсов с постоянной амплитудой создается выходное напряжение, являющееся частью пикового значения амплитуды импульсов, причем значение этого напряжения увеличивается по мере возрастания частоты повторения импульсов, приближаясь к пиковому значению.	**quasi-peak detector** A detector having specified electrical time constants which, when regularly repeated identical pulses are applied to it, delivers an output voltage which is a fraction of the peak value of the pulses, the fraction increasing towards unity as the pulse repetition rate is increased	**fr** détecteur de quasicrête **de** Quasi-Spitzenwert-Detektor
161-04-22	**квазипиковый вольтметр:** Сочетание квазипикового детектора с индикаторным прибором, имеющим регламентированную механическую постоянную времени.	**quasi-peak voltmeter** The combination of a quasi-peak detector coupled to an indicating instrument having a specified *mechanical time constant*	**fr** voltmètre de quasicrête **de** Quasi-Spitzenwert-Spannungsmesser
161-04-23	**импульсная характеристика (квазипикового вольтметра):** Соотношение между показанием квазипикового вольтметра и частотой следования регулярно повторяющихся единичных импульсов.	**pulse response characteristic** (of a quasi-peak voltmeter) The relationship between the indication of a *quasi-peak* voltmeter and the repetition rate of regularly repeated identical pulses	**fr** caractéristique de réponse aux impulsions (d'un voltmètre de quasicrête) **de** Pulsbewertungskurve
161-04-24	**пиковый детектор:** Детектор, напряжение на выходе которого соответствует пиковому значению приложенного сигнала.	**peak detector** A detector, the output voltage of which is the peak value of an applied signal	**fr** détecteur de crête **de** Spitzenwert-Detektor

161-04-25	**среднеквадратический детектор:** Детектор, напряжение на выходе которого соответствует среднеквадратическому значению приложенного сигнала. Примечание — Среднеквадратическое значение должно определяться в течение заданного времени.	**root-mean-square detector** A detector, the output voltage of which is the r. m. s. value of an applied signal Note — The r. m. s. value must be taken over a specified time interval	**fr** détecteur de valeur efficace **de** Effektivwert-Detektor
161-04-26	**детектор средних значений:** Детектор, напряжение на выходе которого соответствует среднему значению огибающей приложенного сигнала. Примечание — Среднее значение должно определяться в течение заданного времени.	**average detector** A detector the output voltage of which is the average value of the envelope of an applied signal Note — The average value must be taken over a specified time interval	**fr** détecteur de valeur moyenne **de** Mittelwert-Detektor
161-04-27	**эквивалент руки:** Электрическая цепь, имитирующая полное сопротивление человеческого тела в типичных условиях работы между электрическим прибором, который держат в руках, и землей.	**artificial hand** An electric network simulating the impedance of the human body under average operational conditions between a hand-held electrical appliance and earth	**fr** main fictive **de** Handnachbildung
161-04-28	**измерительная площадка:** Площадка, отвечающая требованиям, обеспечивающим правильное измерение электромагнитных полей, излучаемых испытуемым устройством в условиях испытаний.	**(radiation) test site** A site meeting requirements necessary for correctly measuring, under defined conditions, electromagnetic fields emitted by a device under test	**fr** emplacement d'essai (de rayonnement) **de** Feldstarke Messplatz
161-04-29	**стоп фильтр; четвертьволновый фильтр:** Настраиваемое на заданную частоту коаксиальное устройство, охватывающее провод и перемещающееся по нему, применяемое для ограничения излучающей длины провода на определенной частоте.	**stop (quarter-wave) filter** A tuned movable coaxial structure set around a conductor in order to limit the radiating length of the conductor at a given frequency	**fr** filtre d'arrêt (en quart d'onde) **de** (Vertel-Wellen) Sperrfilter
161-04-30	**поглощающие клещи:** Измерительное устройство, перемещающееся вдоль сетевого провода электрического прибора или аналогичного аппарата и предназначенное для оценки максимальной радиочастотной мощности, излучаемой этим прибором.	**absorbing clamp** A measuring device, movable along the mains lead of an appliance or similar device, intended to assess the maximum radio frequency power emitted by the appliance or device	**fr** pince absorbante **de** Absorberzange
161-04-31	**симметричная полосковая линия:** Линия передачи, состоящая из двух параллельных пластин, между которыми волны распространяются в виде поперечных (TEM) электромагнитных колебаний и создается поле с регламентированными параметрами для проведения испытаний.	**stripline** A terminated transmission line consisting of two parallel plates between which a wave is propagated in the transverse electromagnetic mode to produce a specified field for testing purposes	**fr** ligne TEM à plaques **de** Streifenleitung

161-04-32	**ТЕМ-камера:** Замкнутая система, часто прямоугольная коаксиальная линия, в которой волны распространяются в виде поперечных (ТЕМ) электромагнитных колебаний и создается электромагнитное поле с регламентированными параметрами для проведения испытаний.	**TEM cell** An enclosed system, often a rectangular coaxial line, in which a wave is propagated in the transverse electromagnetic mode to produce a specified field for testing purposes	**fr** cellule TEM **de** TEM — zelle
161-04-33	**эквивалент люминесцентной лампы:** Устройство, имитирующее полное сопротивление люминесцентной лампы в полосе радиочастот и сконструированное так, что оно может заменить люминесцентную лампу в светильнике при измерении вносимого затухания светильника.	**dummy lamp** A device simulating the radio frequency impedance of a fluorescent lamp and so constructed that it can replace the fluorescent lamp in a luminaire for the purpose of luminaire insertion loss measurement	**fr** lampe fictive **de** lampennachbildung
161-04-34	**симметрирующее устройство:** Устройство для преобразования несимметричного напряжения в симметричное и наоборот.	**balun** A device for transforming an unbalanced voltage to a balanced voltage or vice-versa	**fr** symétriseur **de** Symmetrierglied
161-04-35	**пробник тока; токосъемник:** Устройство для измерения тока в проводнике без прерывания проводника и без внесения существенного полного сопротивления в цепь проводника.	**current probe** A device for measuring the current in a conductor without interrupting the conductor and without introducing significant impedance into the associated circuits	**fr** sonde de courant **de** Stromzange
161-04-36	**(опорная) пластина заземления:** Плоская проводящая поверхность, потенциал которой используется в качестве общего нулевого потенциала.	**ground (reference) plane** A flat conductive surface whose potential is used as a common reference	**fr** plan de sol **de** Bezugserde
161-04-37	**экранированная камера:** Камера, изготовленная из металлической сетки или металлических листов и предназначенная для отделения внутренней электромагнитной обстановки от внешней.	**shielded enclosure; screened room** A mesh or sheet metallic housing designed expressly for the purpose of separating electromagnetically the internal and the external environment	**fr** cage de Faraday **de** Schirmraum
161-04-38	**симметричный ток:** Половина векторной разности токов, протекающих в двухпроводниковом кабеле или в любых двух проводниках многопроводникового кабеля.	**differential mode current** In a two-conductor cable, or for two particular conductors in a multiconductor cable, half the magnitude of the difference of the phasors representing the currents in each conductor	**fr** courant en mode différentiel **de** symmetrischer Strom

161-04-39	**общий несимметричный ток:** Векторная сумма токов, протекающих в двух проводниках, включая экран кабеля (при наличии), или в большем числе проводников.	**common mode current** In a cable having more than one conductor, including shields and screens if any, the magnitude of the sum of the phasors representing the currents in each conductor	**fr** courant en mode commun **de** asymmetrischer Strom
161-04-40	**общее несимметричное полное сопротивление:** Частное от деления общего несимметричного напряжения на общий несимметричный ток.	**common mode impedance** The quotient of the common mode voltage by the common mode current	**fr** impédance de mode commun **de** asymmetrische Impedanz
161-04-41	**испытательный уровень при испытаниях на помехоустойчивость:** Уровень испытательного сигнала, используемого для имитации электромагнитной помехи при проведении испытаний на помехоустойчивость.	**immunity test level** The level of a test signal used to simulate an electromagnetic disturbance when performing an immunity test	**fr** niveau d'essai d'immunité **de** Storfestigkeits — Prufpegel

Раздел 161-05 — Классификация оборудования

161-05-01	**промышленные, научные, медицинские высокочастотные устройства;** ПНМ высокочастотные устройства: Оборудование или установки, предназначенные для генерирования и локального использования радиочастотной энергии для промышленных, научных, медицинских, бытовых и подобных целей, за исключением применения в области электросвязи. Примечание — Обозначение «ПНМ» означает «Промышленное, научное и медицинское»	**ISM** Qualifies equipment or appliances designed to generate and use locally radio frequency energy for industrial, scientific, medical, domestic or similar purposes, excluding applications in the field of telecommunications Note — The acronym ISM derives from «industrial, scientific and medical»	**fr** ISM **de** ISM
161-05-02	**радиочастотные нагревательные устройства:** ПНМ устройство, предназначенное для создания эффекта нагрева путем использования радиочастотной энергии.	**radio frequency heating apparatus** ISM equipment designed to produce a heating effect by the use of radio frequency energy	**fr** installation de chauffage radioélectrique **de** Hochfrequenz — Ewarmungsanlagen
161-05-03	**полоса частот для ПНМ высокочастотных устройств:** Полоса частот, выделенная для применения ПНМ высокочастотных устройств.	**ISM frequency band** A frequency band allocated for use by ISM equipment	**fr** bande de fréquences ISM **de** ISM — frequenzband
161-05-04	**оборудование информационных технологий;** ОИТ: Оборудование, предназначенное для. а) приема данных от внешнего источника (такого как линия входных данных или клавиатура);	**information technology equipment; ITE** Equipment designed for the purpose of: a) receiving data from an external source (such as a data input line or via a keyboard);	**fr** appareil de traitement de l'information; ATI **de** Einrichtungen der Informationstechnik; ITE

б) выполнения некоторых функций по обработке полученных данных (таких как вычисление, преобразование или запись данных, накопление, классификация, передача данных);
в) обеспечение выхода данных (к другому оборудованию или путем воспроизведения данных или образования изображений).

b) performing some processing functions on the received data (such as computation, data transformation or recording, filing, sorting, storage, transfer of data);
c) providing a data output (either to other equipment or by the reproduction of data or images)

Примечание — Данное определение включает электрические или электронные блоки или системы, которые вырабатывают множество периодических бинарных импульсных электрических и электронных сигналов и конструируются так, чтобы выполнять функции обработки данных, такие как обработка слов, электронное вычисление, преобразование данных, запись, накопление, классификация, хранение, поиск, передача и воспроизведение данных в виде образов).

Note — This definition includes electrical or electronic units or systems which predominantly generate a multiplicity of periodic binary pulsed electrical or electronic waveforms and are designed to perform data processing functions such as word processing, electronic computation, data transformation, recording, filing, sorting, storage, retrieval and transfer, and reproduction of data as images

161-05-05 **профессиональное оборудование:** Оборудование, предназначенное для использования в торговле, профессиональной деятельности или в отраслях промышленности, не предназначенное для продажи населению.

professional equipment

Equipment for use in trades, professions or industries and which is not intended for sale to the general public

fr matériel professionnel
de professionelles Betribsmittel

Примечание — Для некоторых применений профессиональное оборудование должно быть идентифицировано в качестве профессионального изготовителем.

Note — For some applications, professional equipment must be identified as such by the manufacturer

Раздел 161-06 — Термины, относящиеся к приемникам и передатчикам

161-06-01 **побочное излучение:** Излучение на частоте или на частотах, расположенных за пределами необходимой ширины полосы частот, уровень которого может быть снижен без ущерба для соответствующей передачи сообщений. К побочным излучениям относят гармонические, паразитные излучения, продукты интермодуляции и частотного преобразования, за исключением внеполосных излучений.

spurious emission (of a transmitting station)

Emission on a frequency or frequencies which are outside the necessary bandwidth and the level of which may be reduced without affecting the corresponding transmission of information. Spurious emissions include harmonic emissions, parasitic emissions, intermodulation products and frequency conversion products, but exclude out-of-band emissions

Note — The English word «emission» used here has the sense defined in 161-01-09

fr rayonnement non essentiel (d'une station d'émission radioélectrique)
de Nebenwellen (einer Sendestation)

161-06-02 **внеполосное излучение:** Излучение на частоте или частотах, непосредственно примыкающих к необходимой ширине полосы частот, которое является результатом процесса модуляции, но не включает в себя побочных излучений.

out-of-band emission

Emission on a frequency or frequencies immediately outside the necessary bandwidth which results from the modulation process, but excluding spurious emissions

fr émission hors bande
de Nebenband — Aussendung

161-06-03 **отношение сигнал/помеха:** Отношение уровня полезного сигнала к уровню электромагнитной помехи, измеренное в регламентированных условиях.

signal-to-disturbance ratio

The ratio of the wanted signal level to the electromagnetic disturbance level as measured under specified conditions

fr rapport signal sur perturbation
de verhaltnis des Nutz — zum Storsignal

161-06-04 **отношение сигнал/шум:** Отношение уровня полезного сигнала к уровню электромагнитного шума, измеренное в регламентированных условиях.

signal-to-noise ratio

The ratio of the wanted signal level to the electromagnetic noise level as measured under specified conditions

fr rapport signal sur bruit
de verhaltnis des Nutz — zum Rauschsignal

161-06-05 **защитное отношение:** Минимальное значение отношения сигнал/помеха, при котором обеспечивается заданное качество функционирования устройства или оборудования.

protection ratio

The minimum value of the signal-to-disturbance ratio required to achieve a specified performance of a device or equipment

fr rapport de protection
de (Sicherheits — bzw.) Shutzabstand

161-06-06 **побочная частота приема:** Частота электромагнитной помехи, на которой может возникнуть мешающий отклик в данном оборудовании.

spurious response frequency

The frequency of an electromagnetic disturbance at which an unintended response from a given equipment may be obtained

fr fréquence parasite
de Storanregungsfrequenz

Примечание — В случае, когда приемник настроен на частоту f_0, множество побочных частот приема можно найти по следующей формуле:

$$f_s = 1/n(nf_L \pm f_1)$$

или

$$f_s = f_0/h,$$

где f_L — частота местного гетеродина;
f_1 — промежуточная частота;
m, n, h — целые числа.

Note — In the case of a receiver tuned to frequency f_0, many spurious response frequencies f_s may be found from the following formulae:

$$f_s = 1/n(nf_L \pm f_1)$$

or

$$f_s = f_0/h,$$

where: f_L — local oscillator frequency,
f_1 — intermediate frequency,
m, n, h — integers

161-06-07 **коэффициент ослабления сигнала на побочной частоте приема:** Отношение уровня определенного сигнала на побочной частоте приема, создающего определенную мощность на выходе оборудования, к уровню полезного сигнала, создающего ту же выходную мощность.

spurious response rejection ratio

The ratio of the level of a specified signal at a spurious response frequency, producing a specified output power from an equipment, to the level of the wanted signal producing the same output power

fr affaiblissement sur la fréquence parasite
de Storanregungs-Unterdruckungsfaktor

161-06-08	**паразитное колебание:** Нежелательное колебание, создаваемое в оборудовании на частоте, не зависящей от рабочих частот и частот, связанных с генерированием необходимых колебаний.	**parasitic oscillation** An unwanted oscillation produced in an equipment at a frequency independent both of the operating frequencies and of frequencies related to the generation of desired oscillations	**fr** oscillation parasite **de** Parasitare Schwingung
161-06-09	**ширина полосы частот (устройства):** Ширина полосы частот, в которой данная характеристика оборудования или канала передачи не отклоняется от номинального значения более чем на определенное значение или коэффициент. Примечание — Данной характеристикой может быть, например, амплитудно-частотная, фазо-частотная характеристики или зависимость времени запаздывания от частоты.	**bandwidth (of a device)** The width of a frequency band over which a given characteristic of an equipment or transmission channel does not differ from its reference value by more than a specified amount or ratio Note — The given characteristic may be, for example, the amplitude/frequency characteristic, the phase/frequency characteristic or the delay/frequency characteristic	**fr** largeur de bande (d'un dispositif) **de** Bandbreite (eines Gerates)
161-06-10	**ширина полосы частот (излучения или сигнала):** Ширина полосы частот, за пределами которой уровень любой спектральной составляющей не превышает определенного процента от допустимого уровня.	**bandwidth** (of an emission or signal) The width of the frequency band outside which the level of any spectral component does not exceed a specified percentage of a reference level	**fr** largeur de bande (d'une émission ou d'un signal) **de** Bandbreite (einer Aussendung oder eines Signals)
161-06-11	**широкополосная электромагнитная помеха:** Электромагнитная помеха, ширина полосы частот которой превышает ширину полосы частот конкретного измерительного аппарата, приемника или восприимчивого устройства. Примечание — Для некоторых целей отдельные спектральные компоненты широкополосной электромагнитной помехи могут рассматриваться в качестве узкополосных помех.	**broadband disturbance** An electromagnetic disturbance which has a bandwidth greater than that of a particular measuring apparatus, receiver or susceptible device Note — For some purposes particular spectral components of a broadband disturbance may be considered as narrowband disturbances	**fr** perturbation à large bande **de** breitband Storgrosse
161-06-12	**широкополосное устройство:** Устройство, ширина полосы частот которого такова, что оно способно принимать и обрабатывать все спектральные составляющие определенной эмиссии.	**broadband device** Device whose bandwidth is such that it is able to accept and process all the spectral components of a particular emission	**fr** dispositif à large bande **de** Breitband-Betriebsmittel
161-06-13	**узкополосная электромагнитная помеха:** Электромагнитная помеха или ее спектральный компонент, ширина полосы частот которой не превышает ширину частот конкретного измерительного аппарата, приемника или восприимчивого устройства.	**narrowband disturbance** An electromagnetic disturbance, or spectral component thereof, which has a bandwidth less than or equal to that of a particular measuring apparatus, receiver or susceptible device	**fr** perturbation à bande étroite **de** Schmalband Storgrosse

161-06-14 **узкополосное устройство:** Устройство, ширина полосы которого такова, что оно способно принимать и обрабатывать только часть спектральных составляющих определенной эмиссии.

narrowband device

A device whose bandwidth is such that it is able to accept and process only a portion of the spectral components of a particular emission

fr dispositif à bande étroite
de Schmalband-Betriebsmittel

161-06-15 **избирательность:** Способность приемника разделять полезный сигнал и нежелательные сигналы или мера этой способности.

selectivity

The ability or a measure of the ability of a receiver to discriminate between a given wanted signal and *unwanted signals*

fr sélectivité
de Trennscharfe

161-06-16 **эффективная избирательность:** Избирательность в особых условиях, таких как перегрузка входных цепей приемника.

effective selectivity

Selectivity under specified special conditions such as when receiver input circuits are overloaded

fr sélectivité effective
de effektive Trennscharfe

161-06-17 **избирательность по соседнему каналу:** Избирательность, измеряемая в условиях, когда частотный интервал между сигналами равен интервалу между каналами.

adjacent channel selectivity

The selectivity measured with a signal spacing equal to the channel spacing

fr sélectivité pour le canal adjacent
de Nahkanal-selektion

161-06-18 **понижение чувствительности:** Понижение уровня полезного выходного сигнала приемника из-за воздействия нежелательного сигнала.

desensitization

A reduction of the wanted output of a receiver due to an unwanted signal

fr désensibilisation
de Desensibilisierung

161-06-19 **перекрестная модуляция:** Модуляция несущей полезного сигнала нежелательным сигналом, получаемая в результате взаимодействия этих сигналов в нелинейных устройствах, электрических сетях или в среде распространения.

crossmodulation

Modulation of the carrier of a wanted signal by an unwanted signal, produced by interaction of the signals in non-linear equipment, electrical networks or transmission media

fr transmodulation
de Kreuzmodulation

161-06-20 **интермодуляция:** Процесс, возникающий в нелинейном устройстве или среде распространения, при котором в результате взаимодействия спектральных составляющих водного сигнала или сигналов создаются новые сигналы с частотами, равными линейным комбинациям частот входных составляющих с целыми коэффициентами.

Примечание — Интермодуляция может возникать при одном входном несинусоидальном сигнале или при нескольких синусоидальных или несинусоидальных сигналах на одном или разных входах.

intermodulation

A process occurring in a non-linear device or transmission medium whereby the spectral components of the input signal or signals interact to produce new components having frequencies equal to linear combinations with integral coefficients of the frequencies of the input components

Note — Intermodulation may result from a single non-sinusoidal input signal or from several sinusoidal or non-sinusoidal signals applied to the same or to different inputs

fr intermodulation
de Intermodulation

161-06-21	**коэффициент ослабления сигнала на промежуточной частоте:** Отношение уровня определенного сигнала на промежуточной частоте, используемой в приемнике, к уровню полезного сигнала при равных мощностях этих сигналов на входе приемника.	**intermediate frequency rejection ratio** The ratio of the level of a specified signal at any intermediate frequency used in a receiver to the level of the wanted signal producing equal output powers	**fr** affaiblissement sur la fréquence intermédiaire **de** Zwischenfrequenz-Unterdruckungsfaktor
161-06-22	**коэффициент ослабления сигнала на зеркальной частоте:** Отношение уровня сигнала на зеркальной частоте к уровню сигнала на частоте настройки при одинаковой выходной мощности.	**image rejection ratio** The ratio of the level of a specified signal at the image frequency of a receiver to the level of a signal at the tuned frequency, producing equal output powers	**fr** affaiblissement sur la fréquence conjuguée **de** Spiegelfrequenz-Unterdruckungsfaktor
161-06-23	**односигнальный метод:** Метод измерения при котором реакция приемника на нежелательный сигнал измеряется при отсутствии полезного сигнала.	**single-signal method** A method of measurement in which the response of a receiver to an unwanted signal is measured in the absence of the wanted signal	**fr** méthode à signal unique **de** Einzelsignal Methode
161-06-24	**двухсигнальный метод:** Метод измерения при котором определяется реакция приемника на нежелательный сигнал при наличии полезного сигнала. Примечание — Для этого метода должны быть определены детальная процедура испытаний и критерий использования для каждого вида испытуемого приемника.	**two-signal method** A method of measurement that determines the response of a receiver to an unwanted signal in the presence of the wanted signal Note — For this method, the detailed test procedure and the criterion to use must be defined for each type of receiver tested	**fr** méthode à deux signaux **de** Doppelsignal-Methode

Раздел 161-07 — Управление мощностью и полные сопротивления сетей питания

161-07-01	**управление потребляемой мощностью:** Регулирование электрической мощности, подаваемой на прибор, машину или систему, служащее для получения требуемых характеристик функционирования.	**input power control** The regulation of the electric power supplied to an apparatus, machine or system to achieve the required performance	**fr** commande de puissance d'entrée **de** Eingangs-Leistungssteuerung
161-07-02	**управление выходной мощностью:** Регулирование электрической мощности, получаемой на выходе аппарата, машины или системы, служащее для получения требуемых характеристик функционирования.	**output power control** The regulation of the electric power supplied from an apparatus, machine or system to achieve the required performance	**fr** commande de la puissance de sortie **de** Ausgangs-Leistungssteuerung
161-07-03	**управление мощностью путем периодического включения и выключения питания:** Управление мощностью путем периодической подачи и отключения питания.	**cyclic on/off switching control** A power control which operates to switch the supply to an equipment on and off in a repetitive manner	**fr** commande (cyclique) par tout ou rien **de** periodische Ein-Aus-Steuerung

161-07-04 **программа (управляющей системы):** Набор командных и информационных сигналов, необходимый для выполнения определенной последовательности операций.

program (of a control system)

A set of command and information signals necessary for the achievement of a specific sequence of operations

fr programme (d'un système de commande)
de Programm (eines Steuersystems)

161-07-05 **управление полупериодами переменного тока:** Процесс изменения отношения числа полупериодов переменного тока к числу полупериодов, в течение которых ток отсутствует.

Примечание — Различные сочетания интервалов наличия и отсутствия тока дают возможность, например, измерять среднюю мощность, подаваемую на управляемую нагрузку.

multicycle control (by halfe-cycles)

The process of varying the ratio of the number of half-cycles of current conduction to the number of half-cycles of non-conduction

Note — The various combinations of times of conduction and non-conduction enable, for example, the average power supplied to the controlled load to be varied

fr commande par trains d'alternances
de Vielperioden steuerung (durch Halbschwingungen)

161-07-06 **синхронное управление полупериодами переменного тока:** Процесс изменения отношения числа полупериодов прохождения тока к числу полупериодов, в течение которых ток отсутствует.

synchronous multicycle control

Multicycle control in which the starting and stopping instants of the conduction intervals are synchronized with respect to the instantaneous values of line voltage

fr commande synchrone par trains d'alternances
de synchronisirte Vielperioden steuerung

161-07-07 **синхронное управление полупериодами переменного тока с переключением при нуле напряжения:** Синхронное управление полупериодами переменного тока, при котором начальный момент синхронизирован с нулем напряжения и ток течет целое число полупериодов.

Примечание — Данный вид управления полупериодами переменного тока используется с резистивной нагрузкой.

burst firing control

Synchronous multicycle control in which the starting instant is synchronized at voltage zero and current flows for an integral number of complete half cycles

Note — Burst firing control is employed with resistive loads

fr commande par déclenchement d'une salve
de Impulspaket-Steuerung

161-07-08 **обобщенное управление фазой:** Процесс изменения в пределах периода или полупериода питающего напряжения временного интервала или интервалов, в течение которых осуществляется прохождение тока.

generalized phase control

The process of varying, within the cycle or half cycle of the supply voltage, the time interval or intervals during which current conduction occurs

fr réglage de phase généralisé
de Anschnittsteuerung

161-07-09 **управление фазой:** Процесс изменения в пределах периода или полупериода питающего напряжения момента, в который начинается прохождение тока; при этом процессе проводимость прекращается вблизи момента, когда ток принимает нулевое значение.

phase control

The process of varying, within the cycle or half cycle of the supply voltage, the instant at which current conduction begins, in this process the conduction ceases at or about the passage of current through zero

fr réglage de phase
de Zundeinsatzsteuerung

Примечание — Управление фазой является частным случаем обобщенного управления фазой.

Note — Phase control is a particular case of generalized phase control

161-07-10 **угол задержки:** Фазовый угол, на который начальный момент прохождения тока задерживается за счет использования управления фазой.

delay angle

The phase angle by which the starting instant of current conduction is delayed by phase control

fr angle de retard
de Stromverzogerungswinkel

Примечание — Угол задержки может быть постоянным или меняющимся и может быть различным для положительных и отрицательных полупериодов.

Note — The delay angle can be either constant or variable and is not necessarily intended to be the same for positive and negative half cycles

161-07-11 **симметричное управление (при одной фазе):** Управление с помощью устройства, которое согласно своему назначению функционирует одинаково при положительном и отрицательном полупериодах переменного напряжения или тока.

symmetrical control (single phase)

Control by a device designed to operate in an identical manner on the positive and negative half cycles of an alternating voltage or current

fr commande symétrique (en monophasé)
de Symmetrische Steuerung (einphasig)

Примечание — Вследствие идентичности положительного и отрицательного полупериодов входного сигнала:
- обобщенное управление фазой является симметричным, если форма тока является одинаковой при положительном и отрицательном полупериодах;
- управление полупериодами переменного тока является симметричным, если в пределах каждого периода проводимости число положительных и отрицательных полупериодов одинаково.

Note — On the basis of identical positive or negative half cycles of the input source:
- generalized phase control is symmetrical if the current waveform is the same for both positive and negative half cycles;
- multicycle control is symmetrical if within each conduction period the number of positive and negative half cycles is equal

161-07-12 **несимметричное управление (при одной фазе):** Управление с помощью устройства, которое согласно своему назначению функционирует различным образом при положительном и отрицательном полупериодах переменного напряжения или тока.

asymmetrical control (single phase)

Control by a device designed to operate in a different manner on the positive and negative half cycles of an alternating voltage or current

fr commande asymétrique (en monophasé)
de unsymmetrische Steuerung (einphasig)

Примечания
1 Обобщенное управление фазой является несимметричным, если форма тока при положительном и отрицательном полупериодах является одинаковой.
2 Управление полупериодами переменного тока является несимметричным, если в пределах каждого периода проводимости число положительных и отрицательных полупериодов неодинаково.

Note 1 — Generalized phase control is asymmetrical if the current waveform is not the same for both positive and negative half cycles

Note 2 — Multicycle control is asymmetrical if within each conduction period the number of positive and negative half cycles is unequal

161-07-13	**цикл:** Полная совокупность состояний или значений, через которые проходят в определенной повторяющейся последовательности явление или ряд величин.	**cycle** The complete range of states or of values through which a phenomenon or a set of quantities passes in a given repeatable order	**fr** cycle **de** Zyklus
161-07-14	**цикл функционирования:** Серия операций, которую можно повторять по желанию или автоматически.	**cycle of operation** A series of operations that may be repeated at will or automatically	**fr** cycle (de fonctionnement) **de** Betriebszyklus
161-07-15	**точка общего присоединения; ТОП:** Точка электрической сети, электрически ближайшая к конкретной нагрузке, к которой присоединены или могут быть присоединены другие нагрузки. Примечания 1 Этими нагрузками могут быть устройства, оборудование или системы, либо установки удаленных потребителей. 2 При некоторых применениях использование термина «точка общего присоединения» ограничивается электрическими сетями общего назначения.	**point of common coupling; PCC** Point of a power supply network, electrically nearest to a particular load, at which other loads are, or may be, connected Note 1 — These loads can be either devices, equipment or systems, or distinct customer's installations Note 2 — In some applications, the term «point of common coupling» is restricted to public networks	**fr** point de couplage commun; PCC **de** Verknuphungspunkt; PCC
161-07-16	**полное сопротивление системы электропитания:** Полное сопротивление системы электропитания, оцениваемое в точке общего присоединения.	**supply system impedance** The impedance of the supply system as viewed from the point of common coupling	**fr** impédance du réseau (d'alimentation) **de** Impedanz des Versorgungsnetzes
161-07-17	**полное сопротивление эксплуатационного соединения:** Полное сопротивление соединения между точкой общего присоединения и точкой, в которой установлен счетчик на стороне потребителя.	**service connection impedance** The impedance of the connection from the point of common coupling up to the user's side of the metering point	**fr** impédance de branchement **de** Hausanschluss-Impedanz
161-07-18	**полное сопротивление электропроводки установки:** Полное сопротивление электропроводки между точкой, в которой установлен счетчик на стороне потребителя, и определенной штепсельной розеткой.	**installation wiring impedance** The impedance of the wiring between the user's side of the metering point and a particular outlet	**fr** impédance de l'installation intérieure **de** Impedanz der internen Installation
161-07-19	**полное сопротивление электроустройства:** Выходное полное сопротивление устройства, каким его можно измерить на удаленном конце гибкого шнура.	**appliance impedance** The output impedance of an appliance as seen from the end of the flexible cord remote from the appliance	**fr** impédance d'appareil **de** Geratenimpedanz

Раздел 161-08 — Изменения напряжения и фликер

161-08-01 **изменение напряжения:** Изменение среднеквадратического или пикового значения напряжения между двумя последовательными уровнями, удерживающимися в течение определенных, но нерегламентированных интервалов времени.

Примечание — Для конкретных применений должен быть установлен выбор среднеквадратического или пикового значения напряжения.

voltage change

A variation of the r. m. s. or peak value of a voltage between two consecutive levels sustained for definite but unspecified durations

Note — Whether the r. m. s. or peak value is chosen depends upon the application, and which is used should be specified

fr variation de tension
de Spannungsanderung

161-08-02 **относительное изменение напряжения:** Отношение значения изменения напряжения к номинальному напряжению.

relative voltage change

The ratio of the magnitude of a voltage change to a rated voltage

fr variation relative de la tension
de relative Spannungsanderung

161-08-03 **длительность изменения напряжения:** Интервал времени, в течение которого напряжение увеличивается или снижается от начального до конечного значения.

duration of a voltage change

Interval of time for the voltage to increase or decrease from the initial value to the final value

fr durée d'une variation de tension
de Spannungsanderungs zeit

161-08-04 **интервал изменения напряжения:** Интервал времени между началом одного изменения напряжения и началом следующего изменения напряжения.

voltage change interval

Interval of time which elapses from the beginning of one voltage change to the beginning of the next voltage change

fr intervalle entre variations de tension
de Spannungsanderung sintervall

161-08-05 **колебание напряжения:** Серия изменений напряжения или продолжительное изменение среднеквадратического или пикового значения напряжения.

Примечание — Для конкретных применений должен быть установлен выбор среднеквадратического или пикового значения напряжения.

voltage fluctuation

A series of voltage changes or a continuous variation of the r. m. s. or peak value of the voltage

Note — Whether the r. m. s. or peak value is chosen depends upon the application, and which is used should be specified

fr fluctuation de tension
de Spannungs chwankung

161-08-06 **форма колебаний напряжения:** Представление колебаний напряжения в функции от времени.

voltage fluctuation waveform

Time domain representation of a voltage fluctuation

fr forme de la fluctuation de tension
de Spannungs chwankungverlauf

161-08-07 **размах колебаний напряжения:** Разность между максимальным и минимальным значениями среднеквадратического или пикового значения напряжения при колебаниях напряжения.

magnitude of a voltage fluctuation

The difference between the maximum and minimum values of r. m. s. or peak voltage during a voltage fluctuation

fr amplitude d'une fluctuation de tension
de Betrag einer Spannungs chwankung

161-08-08 **частота изменений напряжения:** Число изменений напряжения в единицу времени.

rate of occurrence of voltage changes

The number of voltage changes occurring per unit of time

fr densité temporelle des variations de tension
de Haufigkeit von Spannungsanderungen

161-08-09	***несимметрия напряжений***: Условия в многофазной системе, при которых среднеквадратические значения фазовых напряжений или углы сдвига между фазами не равны.	**voltage unbalance** In a polyphase system, a condition in which the r. m. s. values of the phase voltages or the phase angles between consecutive phases are not all equal	**fr** déséquilibre de tension **de** Spannungs-Unsymmetrie
161-08-10	**провал напряжения:** Внезапное снижение напряжения в точке электрической системы, за которым следует восстановление напряжения после короткого интервала от нескольких циклов до нескольких секунд.	**voltage dip** A sudden reduction of the voltage at a point in an electrical system followed by voltage recovery after a short period of time from a few cycles to a few seconds	**fr** creux de tension
161-08-11	**импульс напряжения при распространении волны, скачок напряжения:** Волна напряжения переходного процесса, распространяющаяся вдоль линии или цепи и характеризующаяся быстрым нарастанием и медленным снижением напряжения.	**voltage surge** A transient voltage wave propagating along a line or a circuit and characterized by a rapid increase followed by a slower decrease of the voltage	**fr** tension de choc (progressive) **de** Stosspannungswelle
161-08-12	**коммутационный вырез:** Изменение напряжения длительностью значительно меньше, чем период переменного тока, которое может возникнуть в напряжении переменного тока из-за процесса коммутации в преобразователе.	**commutation notch** A voltage change, with a duration much shorter than the a. c. period, which may appear on an a. c. voltage due to the commutation process in a converter	**fr** encoche de commutation **de** Umschalt-(Spannungs) — Einbruch
161-08-13	**фликер:** Ощущение неустойчивости зрительного восприятия, вызванное световым источником, яркость или спектральный состав которого изменяются во времени.	**flicker** Impression of unsteadiness of visual sensation induced by a light stimulus whose luminance or spectral distribution fluctuates with time	**fr** papillotement; flicker **de** Flicker
161-08-14	**фликерметр:** Прибор, предназначенный для измерения любой величины, относящейся к фликеру.	**flickermeter** An instrument designed to measure any quantity representative of flicker	**fr** flickermètre **de** Flickermeter
161-08-15	**порог восприятия фликера:** Минимальная величина флуктуации освещенности или спектрального распределения, которая приводит к ощутимости мерцаний заданной группой населения.	**threshold of flicker perceptibility** The minimum value of a fluctuation of luminance or of spectral distribution which gives rise to a flicker perceptible to a specified sample of the population	**fr** seuil de perceptibilité du papillotement **de** Flickerwahrnehmbar keitsschwelle

161-08-16	**порог раздражения фликера:** Максимальная величина флуктуации освещенности или спектрального распределения, которая приводит к мерцаниям, ощущаемым без неудобства заданной группой населения.	**threshold of flicker irritability** The maximum value of a fluctuation of luminance or of spectral distribution which gives rise to a flicker tolerated without discomfort by a specified sample of the population	**fr** seuil d'irritabilité du papillotement **de** Flickerreizbarkeitsschwelle
161-08-17	**частота слияния; критическая частота мерцания:** Частота смены восприятия, выше которой мерцание не воспринимается для данной совокупности условий.	**fusion frequency critical flicker frequency** Frequency of alternation of stimuli above which flicker not perceptible, for a given set of conditions	**fr** fréquence de fusion **de** kritische — (Fliker) — Frequenz
161-08-18	**кратковременная доза фликера:** Мера фликера, оцениваемая в течение установленного интервала времени относительно малой длительности. Примечание — Типичная длительность равна 10 мин.	**short-term flicker indicator** A measure of flicker evaluated over a specified time interval of a relatively short duration Note — The duration is typically 10 minutes	**fr** indicateur de papillotement de courte durée **de** (elektrischer) Kurzzeit — Flikerwert
161-08-19	**длительная доза фликера:** Мера фликера, оцениваемая в течение установленного интервала времени относительно большой длительности с использованием последовательных значений кратковременной дозы фликера. Примечание — Типичная длительность равна 2 ч при использовании 12 последовательных значений кратковременной дозы фликера.	**long-term flicker indicator** A measure of flicker evaluated over a specified time interval of a relatively long duration, using successive values of the short-term flicker indicator Note — The duration is typically 2 hours, using 12 successive values of long-term flicker indicator	**fr** indicateur de papillotement de longue durée **de** (elektrischer) Langzeit — Flikerwert
161-08-20	**кратковременное прерывание напряжения электропитания:** Исчезновение напряжения электропитания в течение интервала времени длительностью между двумя установленными предельными значениями. Примечание — кратковременными прерываниями считаются уменьшения напряжения до значения менее 1 % номинального напряжения длительностью в пределах от нескольких десятых секунды до значений порядка 1 мин (в некоторых случаях 3 мин).	**short interruption (of supply voltage)** The disappearance of the supply voltage for a time interval whose duration is between two specified limits Note — A short interruption is considered to be a reduction of the supply voltage to less than 1 % of the nominal voltage, with the lower limit of the duration typically a few tenths of a second, and its upper limit typically in the order of one minute (or, in some cases up to three minutes)	**fr** coupure brève (de la tension d'alimentation) **de** Kurzzeitunter Brechung (der Vtrsorgung spannung)

Алфавитный указатель терминов на русском языке

В

влияние помехи внутрисистемное **161-01-16**

влияние помехи межсистемное **161-01-15**

влияние помехи в контуре заземления **161-03-20**

влияние помехи прерывистое **161-02-13**

влияние радиопомехи **161-01-14**

влияние электромагнитной помехи **161-01-06**

волна затухающая колебательная **161-01-29**

волна звенящая **161-01-30**

вольтметр квазипиковый **161-04-22**

восприимчивость (электромагнитная) **161-01-21**

восприимчивое (к электромагнитной помехе) техническое средство **161-01-24**

время нарастания (импульса) **161-02-05**

выброс **161-02-04**

вырез коммутационный **161-08-12**

Г

гармоника **161-02-18**

Д

детектор квазипиковый **161-04-21**

детектор пиковый **161-04-24**

детектор среднеквадратический **161-04-25**

детектор средних значений **161-04-26**

длительность изменения напряжения **161-08-03**

доза фликера длительная **161-08-19**

доза фликера кратковременная **161-08-18**

З

запас помехоустойчивости **161-03-16**

запас устойчивости к электромагнитной помехе **161-03-16**

запас электромагнитной совместимости **161-03-17**

запас электромагнитной эмиссии **161-03-13**

И

избирательность **161-06-15**

избирательность по соседнему каналу **161-06-17**

избирательность эффективная **161-06-16**

излучение (в радиосвязи) **161-01-09**

излучение внеполосное **161-06-02**

излучение побочное **161-06-01**

излучение от корпуса **161-03-05**

изменение напряжения **161-08-01**

изменение напряжения относительное **161-08-02**

импульс . . . 161-02-02
импульс единичный . . . 161-02-03
импульс напряжения при распространении волны . . . 161-08-11
интервал изменения напряжения . . . 161-08-04
интермодуляция . . . 161-06-20
испытательный уровень при испытаниях на помехоустойчивость . . . 161-04-41

К

камера экранированная . . . 161-04-37
катушка индуктивности заземляющая . . . 161-03-21
клещи поглощающие . . . 161-04-30
колебание напряжения . . . 161-08-05
колебание паразитное . . . 161-06-08
коэффициент гармоник (общий) . . . 161-02-23
коэффициент ослабления сигнала на зеркальной частоте . . . 161-06-22
коэффициент ослабления сигнала на побочной частоте приема . . . 161-06-07
коэффициент ослабления сигнала на промежуточной частоте . . . 161-06-21
коэффициент основной составляющей . . . 161-02-22
коэффициент перегрузки приемника . . . 161-04-20
коэффициент переноса помех сетевой . . . 161-03-04
коэффициент пульсации пиковый . . . 161-02-26
коэффициент пульсации среднеквадратический . . . 161-02-27
коэффициент пульсации по амплитудному значению . . . 161-02-26
коэффициент пульсации по среднеквадратическому значению . . . 161-02-27
коэффициент связи . . . 161-03-18

Л

линия полосковая симметричная . . . 161-04-31

М

метод двухсигнальный . . . 161-06-24
метод односигнальный . . . 161-06-23
модуляция перекрестная . . . 161-06-19
мощность электромагнитной помехи . . . 161-04-03
мощность излучаемая эффективная любого устройства в заданном направлении . . . 161-04-16

Н

напряжение симметричное . . . 161-04-08
напряжение общее несимметричное . . . 161-04-09
напряжение на зажимах симметричное . . . 161-04-11
напряжение на зажимах общее несимметричное . . . 161-04-12
напряжение на зажимах фазное . . . 161-04-13
напряжение электромагнитной помехи . . . 161-04-01
напряженность поля электромагнитной помехи . . . 161-04-02
несимметрия напряжений . . . 161-08-09
номер гармонической составляющей . . . 161-01-19

номер гармоники 161-01-19
норма влияния помехи 161-03-09
норма помехи 161-03-08
норма помехоустойчивости 161-03-15
норма помехоэмиссии 161-03-12
норма устойчивости к электромагнитной помехе 161-03-15
норма электромагнитной эмиссии (от источника помех) 161-03-12

О

оборудование информационных технологий 161-05-04
оборудование профессиональное 161-05-05
обстановка электромагнитная 161-01-01
ОИТ 161-05-04
отношение защитное 161-06-05
отношение *n*-й гармоники 161-02-20
отношение сигнал/помеха 161-06-03
отношение сигнал/шум 161-06-04

П

пачка (импульсов или колебаний) 161-02-07
площадка измерительная 161-04-28
пластина заземления (опорная) 161-04-36
подавление помехи 161-03-22
полоса частот для ПНМ высокочастотных устройств 161-05-03
помеха 161-01-05
помеха импульсная 161-02-09
помеха кратковременная 161-02-15
помеха непрерывная 161-02-11
помеха прерывистая 161-01-28
помеха сетевая 161-03-02
помеха электромагнитная 161-01-05
помеха электромагнитная кондуктивная 161-03-27
помеха электромагнитная излучаемая 161-03-28
помеха электромагнитная узкополосная 161-06-13
помеха электромагнитная широкополосная 161-06-11
помехоподавление 161-03-22
помехоустойчивость (технического средства) 161-01-20
помехоустойчивость внешняя 161-03-07
помехоустойчивость внутренняя 161-03-06
помехоустойчивость по сети питания 161-03-03
понижение чувствительности 161-06-18
порог восприятия фликера 161-08-15
порог раздражения фликера 161-08-16
постоянная времени заряда (детектора) электрическая 161-04-17
постоянная времени разряда (детектора) электрическая 161-04-18
постоянная времени механическая (индикатора) 161-04-19

преобразование общего несимметричного напряжения 161-04-10
прерывание напряжения электропитания кратковременное 161-08-20
пробник тока 161-04-35
провал напряжения 161-08-10
программа управляющей системы 161-07-04
процесс переходный 161-02-01
пульсирующий 161-02-24
путь распространения электромагнитной энергии 161-03-19
путь связи 161-03-19

Р

радиация электромагнитная 161-01-10
радиообстановка 161-01-11
радиопомеха 161-01-13
размах колебаний напряжения 161-08-07
разряд электростатический 161-01-22

С

сигнал мешающий 161-01-04
сигнал нежелательный 161-01-03
скачок напряжения 161-08-11
скорость нарастания 161-02-06
совместимость технических средств электромагнитная 161-01-07
содержание гармоник 161-02-21
сопротивление общее несимметричное полное 161-04-40
сопротивление опорное полное 161-04-04
сопротивление связи (коаксиальной линии) 161-04-15
сопротивление связи (экранированной цепи) 161-04-14
сопротивление системы питания полное 161-07-16
сопротивление эксплуатационного соединения полное 161-07-17
сопротивление электропроводки установки полное 161-07-18
сопротивление электроустройства полное 161-07-19
стоп-фильтр 161-04-29
составляющая гармоническая 161-02-18
составляющая основная 161-02-17
составляющая переменная 161-02-25
сумма высших гармоник 161-02-21

Т

ТЕМ-камера 161-04-32
токосъемник 161-04-35
точка общего присоединения 161-07-15
ток симметричный 161-04-38
ток общий несимметричный 161-04-39
ТОП 161-07-15

У

угол задержки 161-07-10
уменьшение влияния помехи 161-03-23
управление выходной мощностью 161-07-02
управление мощностью путем периодического включения и выключения питания 161-07-03
управление полупериодами переменного тока 161-07-05
управление полупериодами переменного тока синхронное 161-07-06
управление полупериодами переменного тока синхронное с переключением при нуле напряжения 161-07-07
управление несимметричное при одной фазе 161-07-12
управление потребляемой мощностью 161-07-01
управление симметричное при одной фазе 161-07-11
управление фазой 161-07-09
управление фазой обобщенное 161-07-08
уровень изменяющейся во времени величины 161-03-01
уровень испытательный при испытаниях на помехоустойчивость 161-04-41
уровень помехоустойчивости 161-03-14
уровень помехоэмиссии 161-03-11
уровень устойчивости к электромагнитной помехе 161-03-14
уровень электромагнитной помехи 161-03-29
уровень электромагнитной совместимости 161-03-10
уровень электромагнитной эмиссии (от источника помех) 161-03-11
устойчивость к электромагнитной помехе (технического средства) 161-01-20
устройства высокочастотные промышленные, научные, медицинские 161-05-01
устройство помехоподавляющее 161-03-24
устройства радиочастотные нагревательные 161-05-02
устройство симметрирующее 161-04-34
устройство широкополосное 161-06-12
устройство узкополосное 161-06-14
ухудшение качества функционирования технического средства 161-01-19

Ф

фильтр четвертьволновый 161-04-29
фликер 161-08-13
фликерметр 161-08-14
форма колебаний напряжения 161-08-06

Х

характеристика импульсная квазипикового детектора 161-04-23

Ц

цикл 161-07-13
цикл функционирования 161-07-14

Ч

частота изменений напряжения 161-08-08
частота следования кратковременных помех 161-02-16

частота мерцания критическая . . . 161-08-17
частота приема побочная . . . 161-06-06
четвертьволновый фильтр . . . 161-04-29

Ш

ширина полосы частот устройства . . . 161-06-09
ширина полосы частот излучения или сигнала . . . 161-06-10
шум естественный . . . 161-01-17
шум импульсный . . . 161-02-08
шум индустриальный . . . 161-01-18
шум квазиимпульсный . . . 161-02-12
шум непрерывный . . . 161-02-10
шум радио (частотный) . . . 161-01-12
шум случайный . . . 161-02-14
шум электромагнитный . . . 161-01-02

Э

эквивалент люминесцентной лампы . . . 161-04-33
эквивалент руки . . . 161-04-27
эквивалент сети электропитания . . . 161-04-05
эквивалент сети дельта-образный . . . 161-04-06
эквивалент сети V-образный . . . 161-04-07
экран . . . 161-03-25
экран электромагнитный . . . 161-03-26
элемент помехоподавляющий . . . 161-03-24
эмиссия электромагнитная . . . 161-01-08
эмиттер (электромагнитной помехи) . . . 161-01-23
ЭМС технических средств . . . 161-01-07

Алфавитный указатель терминов на английском языке

A

absorbing clamp . . . 161-04-30
adjacent channel selectivity . . . 161-06-17
appliance impedance . . . 161-07-19
artificial hand . . . 161-04-27
artificial mains network; line impedance stabilization network . . . 161-04-05
asymmetrical terminal voltage . . . 161-04-12
average detector . . . 161-04-26
asymmetrical control (single phase) . . . 161-07-12

B

balun . . . 161-04-34
bandwidth (of a device) . . . 161-06-09
bandwidth (of an emission or signal) . . . 161-06-10
broadband device . . . 161-06-12

burst (of pluses or oscillations) 161-02-07
burst firing control 161-07-07
broadband disturbance. 161-06-11

C

cabinet radiation 161-03-05
click. 161-02-15
conducted disturbance. 161-03-27
coupling factor. 161-03-18
continuous disturbance 161-02-11
coupling path. 161-03-19
click rate. 161-02-16
common mode conversion. 161-04-10
common mode voltage; asymmetrical voltage. 161-04-09
commutation notch. 161-08-12
continuous disturbance 161-02-11
continuous noise. 161-02-10
common mode current 161-04-39
common mode impedance. 161-04-40
coupling factor. 161-03-18
coupling path. 161-03-19
cyclic on/off switching control. 161-07-03
crossmodulation 161-06-19
current probe. 161-04-35
cycle 161-07-13
commutation notch. 161-08-12
cycle of operation 161-07-14
cyclic on/off switching control. 161-07-03

D

damped oscillatory wave 161-02-29
degradation (of performance) 161-01-19
delay angle. 161-07-10
delta network 161-04-06
desensitizalion. 161-06-18
differential mode voltage; symmetrical voltage 161-04-08
duration of a voltage change 161-08-03
discontinuous disturbance. 161-02-27
discontinuous interference 161-02-13
disturbance field strength 161-04-02
disturbance power. 161-04-03
disturbance suppression 161-03-22
disturbance voltage. 161-04-01
dummy lamp 161-04-33
duration of a voltage change 161-08-03

E

electromagnetic disturbance 161-01-05
electrostatic discharge; ESD 161-01-22
earth-coupled interference 161-03-20
effective radiated power (of any device in a given direction) 161-04-16
earthing inductor 161-03-21
electromagnetic compatibility; EMC 161-01-07
(electromagnetic) compatibility level 161-03-10
(electromagnetic) compatibility margin 161-03-17
electrical charge time constant (of a detector) 161-04-17
electrical discharge time constant (of a detector) 161-04-18
(electromagnetic) disturbance level 161-03-29
electromagnetic environment 161-01-01
electromagnetic noise 161-01-02
(electromagnetic) susceptibility 161-01-21
(electromagnetic) radiation 161-01-10
electromagnetic interference 161-01-06
electromagnetic screen 161-03-26
(electromagnetic) emission 161-01-08
emission (in radiocommunication) 161-01-09
emitter (of electromagnetic disturbance) 161-01-23
emission level (of a disturbing source) 161-03-11
emission limit (from a disturbing source) 161-03-12
emission margin 161-03-13
external immunity 161-03-07
effective selectivity 161-06-16

F

flicker 161-08-13
flickermeter 161-08-14
fundamental (component) 161-02-17
fundamental factor 161-02-22
fusion frequency critical flicker frequency 161-08-17

G

ground-coupled interference 161-03-20
generalized phase control 161-07-08
ground (reference) plane 161-04-36

H

harmonic (component) 161-02-18
harmonic content 161-02-21
harmonic number, harmonic order 161-02-19

I

image rejection ratio 161-06-22

immunity level 161-03-14
internal immunity 161-03-06
immunity (to a disturbance) 161-01-20
immunity limit 161-03-15
immunity margin 161-03-16
immunity test level 161-04-41
impulse 161-02-03
impulsive disturbance 161-02-09
impulsive noise 161-02-08
information technology equipment; ITE 161-05-04
input power control 161-07-01
installation wiring impedance 161-07-18
inter-system interference 161-01-15
intra-system interference 161-01-16
interference suppression 161-03-23
interfering signal 161-01-04
intermediate-frequency rejection ratio 161-06-21
intermodulation 161-06-20
ISM 161-05-01
ISM frequency band 161-05-03

L

level (of a time varying quantity) 161-03-01
limit of disturbance 161-03-08
limit of interference 161-03-09

M

magnitude of a voltage fluctuation 161-08-07
mechanical time constant (of an indicating instrument) 161-04-19
mains immunity 161-03-03
mains-borne disturbance 161-03-02
mains decoupling factor 161-03-04
man-made noise 161-01-18
multicycle control (by halfe-cycles) 161-07-05

N

natural noise 161-01-17
n^{th} harmonic ratio 161-02-20
narrowband disturbance 161-06-13
narrowband device 161-06-14

O

out-of-band emission 161-06-02
output power control 161-07-02
overload factor (of a receiver) 161-04-20
out-of-band emission 161-06-02

P

parasitic oscillation 161-06-08
peak detector 161-04-24
peak-ripple factor 161-02-26
point of common coupling; PCC 161-07-15
phase control 161-07-09
program (of a control system) 161-07-04
professional equipment 161-05-05
protection ratio 161-06-05
pulsating 161-02-24
pulse 161-02-02
pulse response characteristic (of a quasi-peak voltmeter) 161-04-23

Q

quasi-impulsive noise 161-02-12
quasi-peak detector 161-04-21
quasi-peak voltmeter 161-04-22

R

radio frequency heating apparatus 161-05-02
radiated disturbance 161-02-28
reference impedance 161-04-04
radio environment 161-01-11
random noise 161-02-14
(radiation) test site 161-04-28
radio (frequency) disturbance 161-01-13
radio frequency interference; RFI 161-01-14
radio (frequency) noise 161-01-12
rate of occurence of voltage changes 161-08-08
rate of rise 161-02-06
relative voltage change 161-08-02
ring wave 161-02-30
ripple content; alternating component 161-02-25
rise time (of a pulse) 161-02-05
r. m. s.-ripple factor 161-02-27
root mean-square detector 161-04-25

S

screen 161-03-25
shielded enclosure; screened room 161-04-37
synchronous multicycle control 161-07-06
stop (quarter-wave) filter 161-04-29
surface transfer impedance (of a coaxial line) 161-04-15
selectivity 161-06-15
service connection impedance 161-07-17
signal-to-disturbance ratio 161-06-03

signal-to-noise ratio 161-06-04
single-signal method 161-06-23
spurious response frequency 161-06-06
spike 161-02-04
spurious emission (of a transmitting station) 161-06-01
spurious response rejection ratio 161-06-07
stop (quarter-wave) filter 161-04-29
stripline 161-04-31
suppressor, suppression component 161-03-24
symmetrical control (single phase) 161-07-11
symmetrical terminal voltage 161-04-11
supply system impedance 161-07-16
susceptible device 161-01-24

T

TEM cell 161-04-32
threshold of flicker perceptibility 161-08-15
threshold of flicker irritability 161-08-16
threshold of flicker perceptibility 161-08-15
transfer impedance (of a screened circuit) 161-04-14
transient 161-02-01
(total) harmonic factor 161-02-23
two-signal method 161-06-24

U

unwanted signal 161-01-03
undesired signal 161-01-03

V

V-network 161-04-07
voltage dip 161-08-10
voltage change interval 161-08-04
voltage unbalance 161-08-09
voltage fluctuation 161-08-05
voltage change 161-08-01
voltage fluctuation waveform 161-08-06
voltage surge 161-08-11
V-terminal voltage 161-04-13

Алфавитный указатель терминов на французском языке

A

affaiblissement sur la fréquence conjuguée 161-06-22
affaiblissement sur la fréquence intermédiaire 161-06-21
amplitude d'une fluctuation de tension 161-08-07
angle de retard 161-07-10

antibrouillage 161-03-23
antiparasitage 161-03-22
appareil de traitement de l'information; ATI 161-05-04

B

bande de fréquences ISM 161-05-03
brouillage électromagnétique 161-01-06
brouillage par couplage par la terre 161-03-20
brouillage radioélectrique 161-01-14
brouillage inter-systèmes 161-01-15
brouillage intermittent 161-02-13
brouillage intra-système 161-01-16
bruit artificiel 161-01-18
bruit aléatoire 161-02-14
bruit continu 161-02-10
bruit électromagnétique 161-01-02
bruit impulsif 161-02-08
bruit naturel 161-01-17
bruit quasi impulsif 161-02-12
bruit radioélectrique 161-01-12

C

cadence des claquements 161-02-16
cage de Faraday 161-04-37
caractéristique de réponse aux impulsions (d'un voltmètre de quasi-crête) 161-04-23
cellule TEM 161-04-32
champ perturbateur 161-04-02
claquement 161-02-15
commande asymétrique (en monophasé) 161-07-12
commande (cyclique) par tout ou rien 161-07-03
commande de puissance d'entrée 161-07-01
commande de la puissance de sortie 161-07-02
commande par déclenchement d'une salve 161-07-07
commande par trains d'alternances 161-07-05
commande symétrique (en monophasé) 161-07-11
commande synchrone par trains d'alternances 161-07-06
compatibilité électromagnétique; CEM 161-01-07
composante alternative 161-02-25
composante fondamentale 161-02-17
composante harmonique 161-02-18
constante de temps (électrique) à la charge (d'un détecteur) 161-04-17
constante de temps (électrique) à la décharge (d'un détecteur) 161-04-18
constante de temps mécanique (d'un appareil indicateur) 161-04-19
conversion du mode commun 161-04-10
couplage par la terre, brouillage par 161-03-20
coupure brève (de la tension d'alimentation) 161-08-20

courant en mode differentiel 161-04-38
courant en mode commun 161-04-39
creux de tension 161-08-10
cycle 161-07-13
cycle (de fonctionnement) 161-07-14

D

décharge électrostatique 161-01-22
dégradation (de fonctionnement) 161-01-19
densité temporelle des variations de tension 161-08-08
désensibilisation 161-06-18
déséquilibre de tension 161-08-09
détecteur de crête 161-04-24
détecteur de quasi-crête 161-04-21
détecteur de valeur efficace 161-04-25
détecteur de valeur moyenne 161-04-26
dispositif à bande étroite 161-06-14
dispositif à large bande 161-06-12
dispositif susceptible 161-01-24
dispositif d'antiparasitage 161-03-24
dummy lamp 161-04-33
durée d'une variation de tension 161-08-03

E

écran 161-03-25
écran électromagnétique 161-03-26
émission (en radiocommunication) 161-01-09
emplacement d'essai (de rayonnement) 161-04-28
émission (électromagnétique) 161-01-08
émission hors bande 161-06-02
émetteur (de perturbation électromagnétique) 161-01-23
encoche de commutation 161-08-12
environnement électromagnétique 161-01-01
environnement radioélectrique 161-01-11

F

facteur de couplage 161-03-18
facteur de decouplage avec l'alimentation 161-03-04
filtre d'arrêt (en quart d'onde) 161-04-29
flicker 161-08-13
flickermetre 161-08-14
fluctuation de tension 161-08-05
forme de la fluctuation de tension 161-08-06
fréquence de fusion 161-08-17
fréquence parasite 161-06-06
fréquence parasite, affaiblissement sur la 161-06-07

I

immunité (à une perturbation) 161-01-20
immunité externe 161-03-07
immunité interne 161-03-06
immunité par rapport à l'alimentation 161-03-03
impédance d'appareil 161-07-19
impédance de branchement 161-07-17
impédance de l'installation intérieure 161-07-18
impédance de reference 161-04-04
impédance de transfert (d'un circuit sous écran) 161-04-14
impédance de mode commun 161-04-40
impédance du réseau (d'alimentation) 161-07-16
impédance linéique de transfert (d'une ligne coaxiale) 161-04-15
impulsion 161-02-02
impulsion breve 161-02-04
impulsion quasi-Dirac 161-02-03
indicateur de papillotement de courte durée 161-08-18
indicateur de papillotement de longue durée 161-08-19
inductance de (mise a la) terre 161-03-21
installation de chauffage radioélectrique 161-05-02
intermodulation 161-06-20
intervalle entre variations de tension 161-08-04
ISM 161-05-01

L

lampe fictive 161-04-33
large bande, dispositif a 161-06-12
largeur de bande (d'un dispositif) 161-06-09
largeur de bande (d'une émission ou d'un signal) 161-06-10
ligne TEM à plaques 161-04-31
limite de brouillage 161-03-19
limite d'émission (d'une source perturbatrice) 161-03-12
limite d'immunité 161-03-15
limite de perturbation 161-03-08

M

main fictive 161-04-27
marge d'émission 161-03-13
marge d'immunité 161-03-16
marge de compatibilité (électromagnétique) 161-03-17
marge de linéarité (d'un récepteur de mesure) 161-04-20
méthode à deux signaux 161-06-24
méthode à signal unique 161-06-23
matériel professionnel 161-05-05

N

niveau (d'une grandeur variable) 161-03-01
niveau d'émission (d'une source perturbatrice) 161-03-11
niveau d'immunité 161-03-14
niveau d'essai d'immunité 161-04-41
niveau de compatibilité (électromagnétique) 161-03-10
niveau de perturbation (électromagnétique) 161-03-29

O

onde oscillatoire amortie 161-02-29
onde sinusoïdale fortement amortie 161-02-30
oscillation parasite 161-06-08

P

papillotement 161-08-13
perturbation à large bande 161-06-11
perturbation à bande étroite 161-06-13
perturbation continu 161-02-11
perturbation conduite 161-03-27
perturbation discontinue 161-02-28
perturbation électromagnétique 161-01-05
perturbation impulsive 161-02-09
perturbation radioélectrique 161-01-13
perturbation rayonnée 161-03-28
perturbation transmise par l'alimentation 161-03-02
plan de sol 161-04-36
point de couplage commun; PCC 161-07-15
programme (d'un système de commande) 161-07-04
pulsatoire 161-02-24
pince absorbante 161-04-30
puissance apparente rayonnée (par un dispositif dans une direction donnée) 161-04-16
puissance perturbatrice 161-04-03

R

rang (d'un harmonique) 161-02-19
rapport de protection 161-06-05
rapport signal sur perturbation 161-06-03
rapport signal sur bruit 161-06-04
rayonnement d'enceinte 161-03-05
rayonnement (électromagnétique) 161-01-10
rayonnement non essentiel (d'une station d'émission radioélectrique) 161-06-01
réglage de phase 161-07-09
réglage de phase généralisé 161-07-08
reseau fictif 161-04-05
reseau (fictif) en delta 161-04-06
reseau (fictif) en 161-04-07
résidu harmonique 161-02-21

S

salve 161-02-07
sélectivité 161-06-15
sélectivité effective 161-06-16
sélectivité pour le canal adjacent 161-06-17
seuil d'irritabilité du papillotement 161-08-16
seuil de perceptibilité du papillotement 161-08-15
signal brouilleur 161-01-04
signal non désiré 161-01-03
sonde de courant 161-04-35
susceptibilité (électromagnétique) 161-01-21
symétriseur 161-04-34

T

taux d'harmoniques 161-02-23
taux de fondamental 161-02-22
taux de l'harmonique (de rang) n 161-02-20
taux d'ondulation efficace 161-02-27
taux d'ondulation de crête 161-02-26
temps de montée (d'une impulsion) 161-02-05
tension aux bornes d'un réseau en V 161-04-13
tension de choc (progressive) 161-08-11
tension différentielle aux bornes 161-04-11
tension en mode commun 161-04-09
tension en mode commun aux bornes 161-04-12
tension en mode différentiel 161-04-08
tension perturbatrice 161-04-01
trajet de couplage 161-03-19
transitoire 161-02-01
transmodulation 161-06-19

V

variation de tension 161-08-01
variation relative de la tension 161-08-02
variation de tension, durée d'une 161-08-03
vitesse de montée 161-02-06
voltmètre de quasi-crête 161-04-22

Алфавитный указатель терминов на немецком языке

A

Absorberzange 161-04-30
Anstiegzeit (eines Impulses) 161-02-05
Abstrahlungsgrenze (einer Storquelle) 161-03-12
Abstrahlungspegel (einer Storquelle) 161-03-11

Abstrahlungsbereich. 161-03-13
Asymmetrische Umwandlung 161-04-10
Anschnittsteuerung. 161-07-08
Anstiegsgeschwindigkeit 161-02-06
asymmetrische Impedanz. 161-04-40
asymmetrische Spannung 161-04-09
asymmetrischer Strom 161-04-39
asymmetrische Klemmenspannung 161-04-12
Ausgangs-Leistungssteuerung 161-07-02
Aussendung (im Funk) 161-01-09
aussere Storfestigkeit. 161-03-07

B

Bandbreite (einer Aussendung oder eines Signals) 161-06-10
Bandbreite (eines Gerates). 161-06-09
Beeinflussungsschwelle. 161-03-09
Beeinflussungssignal 161-01-04
Beeinflussungsunterdruckung 161-03-23
Betrag einer Spannungschwankung 161-08-07
Betriebszyklus 161-07-14
Bezugserde 161-04-36
Breitband-Betriebsmittel. 161-06-12
breitband Storgrosse 161-06-11
Bezugs — Impedanz 161-04-04

D

Dauerrauschen 161-02-10
Dauerstorung. 161-02-11
Discontinuierliche Beeinflussungs 161-02-13
Disconuierliche Storgrosse 161-02-28
Delta-Netznachbildung 161-04-06
Desensibilisierung. 161-06-18
Doppelsignal-Methode 161-06-24

E

Effektive Strahlungsleistung 161-04-16
effektive Trennscharfe 161-06-16
Effektiver Welligkeitsgehalt 161-02-27
Effektivwert-Detektor 161-04-25
Eingangs-Leistungssteuerung. 161-07-01
Einrichtungen der Informationstechnik; ITE. 161-05-04
Einzelsignal Methode 161-06-23
elektrische Auflade zeitkonstante (eines Bewertungskreises) 161-04-17
elektrische Entlade zeitkonstante (eines Bewertungskreises) 161-04-18
(elektrischer) Kurzzeit — Flikerwert 161-08-18
(elektrischer) Langzeit — Flikerwert 161-08-19

elektromagnetische Aussendung 161-01-08
elektromagnetische Beeinflussung 161-01-06
elektromagnetisches Rauschen 161-01-02
elektromagnetischer schirm 161-03-26
(elektromagnetische) Storempfindlichkeit 161-01-21
elektromagnetische Störung 161-01-05
(elektromagnetischer) Storpegel 161-03-29
(elektromagnetische) Strahlung 161-01-10
elektromagnetische umgebung 161-01-01
elektromagnetische Veträglichkeit; EMV 161-01-07
(elektromagnetischer) Vertraglichkeitsbereich 161-03-17
elektromagnetischer Vertraglichkeitspegel 161-03-10
elektrostatische Entladung; ESD 161-01-22
Entstorer 161-03-24
Entstorung 161-03-22
Erdekoppelte Storung 161-03-20
Erdeinduktivitat 161-03-21
externe Systembeeinflussung 161-01-15

F

Feldstarke Messplatz 161-04-28
Flickermeter 161-08-14
Flickerreizbarkeitsschwelle 161-08-16
Flickerwahrnehmbarkeitsschwelle 161-08-15
Flicker 161-08-13
Funkumwelt 161-01-11
Funktionsminderung 161-01-19

G

Gedampfte harmonische Schwingung 161-02-29
Gehauseabstrablung 161-03-05
Geratenimpedanz 161-07-19
Grundschwingung 161-02-17
Grundschwingungsgehalt 161-02-22
gestrahlte Storgrosse 161-03-28

H

Handnachbildung 161-04-27
Hausanschluss-Impedanz 161-07-17
Haufigkeit von Spannungsanderungen 161-08-08
hochfrequente Beeinflussung 161-01-14
Hochfrequentes Rauschen 161-01-12
Hochfrequente Storung 161-01-13
Hochfrequenz — Ewarmungsanlagen 161-05-02

I

Impedanz der internen Installation 161-07-18
Impedanz des Versorgungsnetzes 161-07-16

impuls 161-02-02
Impulspaket-Steuerung 161-07-07
Impulsrauschen 161-02-08
Impulsstorung 161-02-09
innere Storfestigkeit 161-03-06
interne Systembeeinflussung 161-01-16
Intermodulation 161-06-20
ISM 161-05-01
ISM-Frequenzband 161-05-03

K

Knacken, Knackstorung 161-02-15
Knackrate 161-02-16
Koppelfaktor 161-03-18
Koppelungspfag 161-03-19
Kopplungswiderstand (eines Koaxialkabels) 161-04-15
Kreuzmodulation 161-06-19
kritische — (Fliker) — Frequenz 161-08-17
kunstliches Rauschen 161-01-18
Kurzschlusswiderstand (eines abgeschirmten Kabels) 161-04-14
Kurzzeitunter brechung (der Vtrsorgung spannung) 161-08-20

L

lampennachbildung 161-04-33
leitungsgebundene Storung 161-03-02
leitungsgefuhrte Storgrosse 161-03-27

M

mechanische Zeitkonstante (eines Anzeigeinstrument) 161-04-19
Mittelwert-Detektor 161-04-26

N

Nadelimpuls 161-02-04
Nahkanalselektion 161-06-17
naturliches Rauschen 161-01-17
Nebenband — Aussendung 161-06-02
Nebenwellen (einer Sendestation) 161-06-01
Netzenkopplungsfaktor 161-03-04
Netznachbildung 161-04-05
Netzstorfestigkeit 161-03-03
n-tes Oberschwingungsverhaltnis 161-02-20

O

Oberschwingung 161-02-18
Oberschwingungsgehalt, Klirrfaktor 161-02-23
Oberschwingungsanteile 161-02-21
Ordnungszahl (der Harmonischen) 161-02-19

P

Parasitare Schwingung....161-06-08
Pegel (einer zeitabhangigen Grosse)....161-03-01
periodische Ein-Aus-Steuerung....161-07-03
Programm (eines Steuersystems)....161-07-04
professionelles Betribsmittel....161-05-05
Pulsbewertungskurve....161-04-23
Pulsierend; wellig....161-02-24

Q

Quasi-Dirac-Impuls....161-02-03
Quasi-Impulsrauschen....161-02-12
Quasi-Spitzenwert-Detektor....161-04-21
Quasi-Spitzenwert-Spannungsmesser....161-04-22

R

relative Spannungsanderung....161-08-02
ringwave....161-02-30

S

Schirm....161-03-25
Schirmraum....161-04-37
Schmalband-Betriebsmittel....161-06-14
Schmalband Storgrosse....161-06-13
schnelle transiente Storgrosse (Impuls oder Schwingung)....161-02-07
Spannungsanderung....161-08-01
Spannungseinbruch....161-08-10
Spannungsanderungsintervall....161-08-04
Spannungsanderungszeit....161-08-03
Spannungschwankung....161-08-05
Spannungschwankungverlauf....161-08-06
Spannungs-Unsymmetrie....161-08-09
Spiegelfrequenz-Unterdruckungsfaktor....161-06-22
Spitzenwert-Detektor....161-04-24
Storanregungsfrequenz....161-06-06
Storanregungs-Unterdruckungsfaktor....161-06-07
Storschwelle....161-03-08
Storfeldstarke....161-04-02
Storfestigkeit....161-01-20
Storfestigkeitsbereich....161-03-16
Storfestigkeitsgrenzwert....161-03-15
Storfestigkeitspegel....161-03-14
Storleistung....161-04-03
Storsignal; unerwunschtes Signal....161-01-03
Storfestigkeits — Prufpegel....161-04-41
Storquelle....161-01-23

Storsenke 161-01-24
Storspannung 161-04-01
Stosspannungswelle 161-08-11
Streifenleitung 161-04-31
Stromverzogerungswinkel 161-07-10
Stromzange 161-04-35
Symmetrierglied 161-04-34
symmetrische Spannung 161-04-08
Symmetrische Steuerung (einphasig) 161-07-11
Synchronisirte Vielperioden steuerung 161-07-06
symmetrische Klemmenspannung 161-04-11
symmetrischer Strom 161-04-38

T

TEM-zelle 161-04-32
transient 161-02-01
Trennscharfe 161-06-15

U

Uberlastungsfaktor (eines Messempfanger) 161-04-20
Umschalt-(Spannungs)-Einbruch 161-08-12
unsymmetrische Steuerung (einphasig) 161-07-11
unsymmetrische Klemmenspannung 161-04-13

V

verhaltnis des Nutz — zum Rauschsignal 161-06-04
verhaltnis des Nutz — zum Storsignal 161-06-03
Verknuphungspunkt; PCC 161-07-15
Vielperioden steuerung (durch Halbschwingungen) 161-07-05
(Vertel-Wellen) Sperrfilter 161-04-29
V-Netznachbildung 161-04-07

W

Wechselanteil 161-02-25

Z

Zundeinsatzsteuerung 161-07-09
Zufallsrauschen 161-02-14
Zwischenfrequenz-Unterdruckungsfaktor 161-06-21
Zyklus 161-07-13

Приложение ДА
(справочное)

Термины и определения понятий на русском языке, приведенные в МЭК 60050-161:1990, которые применены в настоящем стандарте с модификацией их содержания для учета особенностей терминологической системы в области электромагнитной совместимости в Российской Федерации

161-01-05 **электромагнитное возмущение**
Любое электромагнитное явление, которое может ухудшить работу устройства, оборудования или системы или неблагоприятно повлиять на живую или неживую материю.

Примечание — Электромагнитное возмущение может быть шумом, нежелательным сигналом или изменением в среде распространения

161-01-06 **электромагнитная помеха**
Электромагнитное возмущение, ухудшающее работу оборудования, канала передачи или системы

161-01-07 **электромагнитная совместимость; ЭМС**
Способность оборудования или системы функционировать удовлетворительно в окружающей электромагнитной обстановке, не создавая недопустимых электромагнитных возмущений чему-либо в этой обстановке.

161-01-08 **(электромагнитное) излучение**
Явление, при котором электромагнитная энергия исходит от источника.

161-01-13 **радиочастотное возмущение**
Электромагнитное возмущение, спектральные составляющие которого находятся в полосе радиочастот.

161-01-14 **радиочастотная помеха, радиопомеха**
Радиочастотное возмущение, ухудшающее прием полезного сигнала.

161-01-15 **межсистемная помеха**
Электромагнитная помеха в одной системе, обусловленная электромагнитным возмущением, создаваемым другой системой.

161-01-16 **внутрисистемная помеха**
Электромагнитная помеха в системе, обусловленная электромагнитным возмущением, создаваемым в той же системе.

161-01-19 **ухудшение** (качества работы)
Нежелательное отклонение рабочих характеристик устройства, оборудования или системы от требуемых.

Примечание — Английский термин «degradation» может применяться к временному или постоянному нарушению работы

161-01-20 **невосприимчивость** (к возмущению)
Способность устройства, оборудования или системы работать без ухудшения характеристик при наличии электромагнитного возмущения.

161-01-21 **(электромагнитная) восприимчивость**
Неспособность устройства, оборудования или системы работать без ухудшения качества при наличии электромагнитного возмущения.

161-02-13 **прерывистая помеха**
Электромагнитная помеха, длящаяся в течение определенных периодов времени, разделенных интервалами, свободными от помех.

161-03-03 **невосприимчивость по сети питания, помехозащищенность по сети питания**
Невосприимчивость (помехозащищенность) по отношению к сетевым помехам.

161-03-06 **внутренняя невосприимчивость; помехоустойчивость**
Способность устройства, оборудования или системы функционировать без ухудшения качества при наличии электромагнитных помех на его сигнальных входных зажимах или в его антенне.

161-03-07 **внешняя невосприимчивость; помехозащищенность**

Способность устройства, оборудования или системы функционировать без ухудшения качества при наличии электромагнитных помех, проникающих не через его сигнальные входные зажимы или антенну.

161-03-08 **норма на возмущение**

Максимальный допустимый уровень электромагнитного возмущения, измеренного в регламентированных условиях.

161-03-09 **норма на помеху**

Максимально допустимое ухудшение работы устройства, оборудования или системы, вызванное электромагнитным возмущением.

Примечания

1 Так как при измерении помехи во многих системах возникают трудности, часто английский термин «limit of interference» употребляется вместо термина «limit of disturbance».

2 В русском языке термин «норма на помеху» используется вместо термина «норма на возмущение».

161-03-10 **уровень электромагнитной совместимости**

Регламентированный уровень электромагнитного возмущения, используемый в качестве эталонного в целях координации уровней излучения и невосприимчивости.

Примечания

1 Обычно уровень электромагнитной совместимости выбирается таким образом, чтобы уровень реально существующего электромагнитного возмущения мог превышать его лишь с малой вероятностью. Однако электромагнитная совместимость достигается лишь в случае, когда уровни излучения и невосприимчивости контролируются таким образом, чтобы для каждого места уровень электромагнитного возмущения, возникший в результате совместного действия всех источников, был ниже, чем уровень невосприимчивости каждого устройства, оборудования или системы, расположенных в том же месте.

2 Уровень электромагнитной совместимости зависит от электромагнитного явления, времени или места размещения

161-03-11 **уровень излучения на источнике**

Уровень определенного электромагнитного возмущения от конкретного устройства, оборудования или системы.

161-03-12 **норма на уровень излучения на источнике**

Регламентированный максимальный уровень электромагнитного возмущения на источнике.

161-03-13 **запас уровня излучения**

Отношение уровня электромагнитной совместимости к уровню излучения.

161-03-14 **уровень невосприимчивости**

Максимальный уровень электромагнитного возмущения, воздействующего на конкретное оборудование или систему, при котором оно сохраняет требуемое качество.

161-03-15 **норма невосприимчивости**

Регламентированный наименьший уровень невосприимчивости.

161-03-16 **запас невосприимчивости**

Отношение уровня невосприимчивости к уровню электромагнитной совместимости.

161-03-17 **запас (электромагнитной) совместимости**

Отношение уровня невосприимчивости к уровню излучения.

Примечание — Запас совместимости является произведением запаса уровня излучения и уровня невосприимчивости.

161-03-20 **помеха, образуемая в контуре заземления**

Электромагнитная помеха, передаваемая из одной цепи в другую по общему для них контуру заземления или общей цепи возврата тока.

161-03-22 **подавление возмущения**

Действие, которое уменьшает или устраняет электромагнитное возмущение.

161-03-23 **подавление помехи**

Действие, которое ослабляет или устраняет электромагнитную помеху.

161-03-27 **кондуктивное электромагнитное возмущение**

Электромагнитное возмущение, при котором энергия передается по одному или большему числу проводников.

161-03-27 **излучаемое электромагнитное возмущение**

Электромагнитное возмущение, при котором энергия передается в пространстве в виде электромагнитных волн.

161-03-28 **уровень электромагнитного возмущения**

Уровень электромагнитного возмущения в данном месте, которое возникает в результате совместного действия всех источников.

161-04-01 **напряжение возмущения**

Напряжение, создаваемое электромагнитным возмущением между двумя точками двух отдельных проводников, измеренное в регламентированных условиях.

161-04-02 **напряженность поля возмущения**

Напряженность поля, создаваемого электромагнитным возмущением в данном месте в регламентированных условиях.

161-04-03 **мощность возмущения**

Мощность электромагнитного возмущения, измеренная в регламентированных условиях.

161-04-10 **преобразование симметричного напряжения в общее несимметричное**

Процесс, с помощью которого симметричное напряжение преобразуется в общее несимметричное.

161-08-09 **неуравновешенность напряжений, разбаланс напряжений**

Условия в многофазной системе, при которых среднеквадратические значения фазовых напряжений или углы сдвига между фазами не равны

Приложение ДБ
(справочное)

Термины и определения общетехнических понятий, использованные в настоящем стандарте

1 **техническое средство:** Любое электротехническое, электронное и радиоэлектронное изделие, а также любое изделие, содержащее электрические и (или) электронные составные части.

Примечание — Техническое средство может быть устройством, оборудованием, системой или установкой.

2 **сигнал:** Изменяющаяся электрическая величина, отображающая сообщение или иным образом предназначенная для функционирования технического средства.

УДК 621.396/.397.001.4:006.354 ОКС 33.100

Ключевые слова: электромагнитная совместимость, термины, определения

Редактор переиздания *Н.Е. Рагузина*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *М.И. Першина*
Компьютерная верстка *Е.Е. Кругова*

Сдано в набор 20.07.2020 Подписано в печать 24.09.2020. Формат 60×84 1/8 Гарнитура Ариал
Усл. печ. л. 6,98. Уч.-изд. л. 6,40.
Подготовлено на основе электронной версии, предоставленной разработчиком стандарта

ИД «Юриспруденция», 115419, Москва, ул. Орджоникидзе, 11.
www.jurisizdat.ru y-book@mail.ru

Создано в единичном исполнении во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» для комплектования Федерального информационного фонда стандартов. 117418 Москва, Нахимовский пр-т, д. 31, к. 2.
www.gostinfo.ru info@gostinfo.ru

Поправка к ГОСТ Р 50397—2011 (МЭК 60050—161:1990) Совместимость технических средств электромагнитная. Термины и определения (Издание, сентябрь 2020 г.)

В каком месте	Напечатано	Должно быть
Библиографические данные. Код ОКС	33.100	01.040.17 29.020 33.100

(ИУС № 4 2021 г.)